



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—————
**Bulletin van de interpellaties
en mondelinge vragen**

—————
**Bulletin des interpellations et
des questions orales**

—————
**Commissie voor Leefmilieu,
Natuurbehoud,
Waterbeleid en Energie**

—————
**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature
et de la politique de l'eau et de l'énergie**

**VERGADERING VAN
DINSDAG 21 DECEMBER 2004**

**RÉUNION DU
MARDI 21 DÉCEMBRE 2004**

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**INTERPELLATIES**

- Van mevrouw Dominique Braeckman 3
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
betreffende « het te voeren intersectoraal beleid ter bestrijding van saturnisme ».
- Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat, 3
betreffende « de gevolgen voor de gezondheid van binnenluchtvervuiling ».
- Toegevoegde interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum, 3
betreffende « de vervuiling van de lucht binnenshuis ».
- Moties - Indiening 22
- Van de heer André du Bus de Warnaffe 23
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,
betreffende « de vrijstelling voor de bedrijven van de energieaccijnzen ten gevolge van de sectorale akkoorden ».

SOMMAIRE**INTERPELLATIONS**

- De Mme Dominique Braeckman 3
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,
concernant "les politiques intersectorielles à mettre en oeuvre pour répondre au problème du saturnisme".
- Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat, 3
concernant « les effets sur la santé des pollutions dites intérieures ».
- Interpellation jointe de Mme Viviane Teitelbaum, 3
concernant « les pollutions intérieures de l'air ambiant ».
- Ordres du jour – Dépôt 22
- De M. André du Bus de Warnaffe 23
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,
concernant « l'exonération des entreprises 'accords de branche' pour les accises sur l'énergie ».

MONDELINGE VRAGEN	30	QUESTIONS ORALES	30
- van de heer Yaron Pesztat	30	- De M. Yaron Pesztat	30
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende « het stormbekken van het Flageyplein ».		concernant « le bassin d'orage de la place Flagey ».	
- van de heer Jacques Simonet	34	- De M. Jacques Simonet	34
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende « de strijd tegen de reklamebladen in de brievenbussen van de Brusselse gezinnen ».		concernant « la lutte contre le dépôt de publicités dans les boîtes aux lettres des ménages bruxellois ».	
- van de heer Mohamed Daïf	34	- De M. Mohamed Daïf	34
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende « het Offerfeest ».		concernant « la fête du sacrifice ».	
Toegevoegde mondelinge vraag van mevrouw Souad Razzouk	34	Question orale jointe de Mme Souad Razzouk	34
betreffende « de ophaling van afval tijdens het Offerfeest ».		concernant « la collecte des déchets à l'occasion de la fête du sacrifice ».	

Voorzitter: de heer Joseph Parmentier, voorzitter.

Présidence de M. Joseph Parmentier, président.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW
DOMINIQUE BRAECKMAN

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « het te voeren intersectoraal
beleid ter bestrijding van saturnisme ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE
HEER YARON PESZTAT,

betreffende « de gevolgen voor de gezondheid
van binnenluchtvervuiling ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM,

betreffende « de vervuiling van de lucht
binnenshuis ».

De voorzitter.- Mevrouw Dominique Braeckman
heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het
Frans*).- *Sinds de jaren '60 wordt het gebruik van
lood in de leefomgeving beschouwd als een
gezondheidsprobleem. Het veroorzaakt namelijk
saturnisme of loodvergiftiging.*

Lood is erg verspreid in onze dagelijkse omgeving.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les
interpellations.

INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE
BRAECKMAN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « les politiques intersectorielles à
mettre en oeuvre pour répondre au problème
du saturnisme ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON
PESZTAT,

concernant « les effets sur la santé des
pollutions dites intérieures ».

INTERPELLATION JOINTE DE MME
VIVIANE TEITELBAUM,

concernant « les pollutions intérieures de l'air
ambiant ».

M. le président.- La parole est à Mme
Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Qui dit
saturnisme, dit plomb. Le plomb est un métal déjà
utilisé de longue date. En effet, dans l'Antiquité, il
entrait dans la fabrication de vases ou de coupes.
Des traces d'intoxication au plomb ont d'ailleurs
été retrouvées dans des squelettes datant de
l'époque romaine. Bien sûr, ce n'est qu'à partir de

Het zit in oude schilderijen, theepotten, beeldjes, cosmetica en zelfs een beetje in de waterleiding.

Vergiftiging kan op verschillende manieren plaatsvinden: via het spijsverteringsstelsel door het inslikken van verfschilders of door lood in het eten of het water; via het ademhalingsstelsel door inademing van besmet stof; via het bindvlies door het gebruik van khol als make-up of via het placentia.

Loodvergiftiging kan groei- en gedragsstoornissen veroorzaken, het zenuwstelsel, de nieren en het gehoor aantasten en in ernstige gevallen leiden tot stuipen, hersendood of zelfs de dood. Loodvergiftiging is dus een ernstige ziekte, te meer omdat het niet altijd gemakkelijk is een juiste diagnose te stellen: hiervoor moeten een bloedproef en andere onderzoeken worden gedaan. Eenmaal de diagnose is vastgesteld, is het bovendien niet voldoende de patiënt te behandelen: ook de vergiftigingsbronnen moeten worden aangepakt.

Volgens een enquête van 1991 komt loodvergiftiging vooral voor bij jonge kinderen in oude wijken. De voornaamste oorzaak is de aanwezigheid van loodverf, in de vorm van schilders of stof.

Het heeft tot de jaren 70 geduurd eer er een regeling over loodverf was. Hoewel loodverf ondertussen verboden is, bevatten zelfs verven van recente makelij soms nog lood. In oude woningen zit er soms 1,5 tot 5 milligram lood in elke gram verf. In verfschilders zitten soms honderden milligram lood.

Zowel kinderen als volwassenen kunnen ernstig vergiftigd worden als er ondoordachte renovatiewerken worden uitgevoerd, in het bijzonder wanneer er wordt geschuurd. In dergelijke gevallen worden mensen acuut blootgesteld aan lood, maar er zijn ook gevallen waarin ze op lange termijn lood binnenkrijgen.

Je kan bijvoorbeeld vergiftigd worden door water, vooral als het weinig kalk bevat en gedurende lange tijd in loden leidingen heeft vertoefd. Dat is het vaakst het geval in oude woningen. Een gebrek aan ijzer in de voeding verhoogt ook het risico op vergiftiging. Het zijn dus vooral de meest

la révolution industrielle qu'il a été abondamment utilisé. A partir des années soixante, le plomb dans l'habitat a été reconnu comme problème de santé publique, car il provoque la maladie du saturnisme.

Du plomb, nous pouvons en ingérer en quantité tant il se trouve répandu dans notre environnement quotidien. On en trouve notamment à fortes doses dans de vieilles peintures de certains logements situés dans des quartiers plutôt défavorisés, dans des théières, dans des figurines en plomb, dans des cosmétiques et, à doses plus faibles, dans des canalisations qui amènent l'eau de consommation.

La contamination peut donc s'effectuer de différentes manières: par voie digestive - l'ingestion d'écaillés de peinture par les enfants en bas âge est un problème très important, mais il peut aussi y avoir du plomb dans l'alimentation ou dans l'eau -, par voie respiratoire - notamment par l'inhalation de poussières contaminées -, par voie placentaire et par voie conjonctivale. Là, on met en évidence notamment la nocivité du khôl, que l'on utilise pour se maquiller.

Le plomb peut intoxiquer l'organisme, provoquer des retards de croissance, des difficultés comportementales et avoir des effets sur le système nerveux, sur les reins, sur l'audition. Une grave intoxication peut conduire à des convulsions et au coma dû à l'encéphalopathie. Un décès éventuel n'est pas exclu. Le saturnisme est donc une maladie qu'on doit prendre très sérieusement en considération. La difficulté du saturnisme est que les signes permettant de poser un diagnostic sont loin d'être évidents. Pour diagnostiquer le saturnisme et pour trouver le traitement approprié, il faut réaliser une prise de sang et des examens. Traiter la personne ne suffit évidemment pas: il faut éradiquer la (ou les) source(s) d'intoxication.

Une enquête réalisée en Région bruxelloise en 1991 a permis d'estimer la prévalence du saturnisme chez les jeunes enfants résidant dans les quartiers bruxellois anciens. Elle a démontré que l'intoxication par le plomb chez les enfants résidant dans ces habitations anciennes représentait un réel problème de santé publique. La principale source d'intoxication incriminée était la présence d'anciennes peintures au plomb, accessibles sous forme d'écaillés ou de poussières.

kwetsbare bevolkingsgroepen die het slachtoffer worden van loodvergiftiging. Het is bijgevolg noodzakelijk dat de ziekte wordt opgespoord, dat er aandacht wordt besteed aan besmette mensen en hun woningen, en dat er aan preventie wordt gedaan.

Ik heb verwezen naar de studie van 1991, waar geen gevolg aan is gegeven. In 1995 en 1996 zijn er nieuwe studies uitgevoerd door het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (WIV), door Kind en Gezin en door het Sint-Pietersziekenhuis, die de resultaten van de studie van 1991 bevestigd hebben.

Er zijn al positieve zaken gerealiseerd. Het netwerk van waterleidingen wordt aangepast aan de Europese richtlijnen, maar enkel tot aan de meters. Er zijn al sensibiliseringscampagnes gevoerd. Ook in benzine zit er geen lood meer. Er zijn woningen vernieuwd, al heeft dat in sommige gevallen tot acute loodvergiftiging geleid. Hopelijk zullen oude verven stilaan verdwijnen, vooral in woningen die eigendom zijn van de overheid.

Maar het volledige woningpark is niet gerenoveerd, zeker niet waar huurders en verhuurders een laag inkomen hebben.

De kwestie kwam ook aan bod in het Brussels Observatorium van de Gezondheid. Als men de cijfers van een onderzoek uit 1991 extrapoleert naar het hele gewest, zou dat meer dan 8.000 controles op het loodgehalte meebrengen en 1.000 kinderen zouden van nabij moeten worden gevolgd. Zo'n 1.200 zwaar geïntoxiceerde kinderen zouden medische verzorging nodig hebben, waaronder 200 met een zeer hoog loodgehalte.

In april is in twee wijken een onderzoek uitgevoerd bij kinderen tussen zes maanden en zes jaar. Op de 103 analyses waren er acht met een loodgehalte van meer dan 100 µg per liter en vier met meer dan 150 µg per liter. Het gemiddelde loodgehalte ligt lager dan in 1991. Dat klinkt hoopgevend, maar het onderzoek slaat slechts op twee wijken.

Wie is voor dit probleem bevoegd: leefmilieu, volksgezondheid of huisvesting? Zoals zo vaak in dit gewest moeten de verschillende sectoren en instellingen samenwerken.

Il faut attendre les années 70 pour avoir une réglementation sur la présence de plomb dans les peintures, et finalement l'interdiction de celle-ci. Cependant, même des peintures récentes en contiennent parfois encore. Dès lors, dans les habitats anciens, des teneurs de l'ordre de 1,5 à 5 µg de plomb par gramme de peinture ou de poussière sont assez fréquentes, et elles peuvent atteindre parfois plusieurs centaines de µg dans des écaillés de peinture, soit quelques centaines de fois plus.

On peut ainsi bien s'imaginer que des travaux de rénovation, et notamment de ponçage, mal pensés, peuvent intoxiquer très gravement les enfants, mais également les adultes. A côté de ces expositions aiguës, dues essentiellement, je le rappelle, aux anciennes peintures, il y a aussi les expositions chroniques qui résultent, elles, de l'accumulation de nombreux facteurs.

L'eau, surtout si elle est peu calcaire et a stagné longtemps dans une canalisation en plomb, fait partie des éléments participant à l'intoxication. Là encore, ce sont souvent les logements anciens qui font les frais de ce type de pollution. Une alimentation carencée en fer est également un facteur favorisant le risque d'intoxication. Le postulat est malheureusement assez clair : le saturnisme touche davantage les populations les plus fragilisées. Saturnisme et pauvreté font bon ménage. Cette maladie pouvant avoir des effets très graves, le dépistage, le suivi des personnes intoxiquées et de leur habitat, ainsi que la prévention, s'avèrent nécessaires.

Dans cette optique, l'étude de 1991 que j'ai citée proposait quelques actions à court terme, mais celles-ci n'ont guère connu de suites. En 1995 et 1996, de nouvelles études ont été réalisées par l'ISP, l'ONE et l'hôpital Saint-Pierre, et elles ont confirmé les résultats de l'enquête de prévalence de 1991.

Quelle est la situation fin 2004 ? Des choses positives ont été réalisées. Le réseau des amenées d'eau va se conformer aux directives européennes. Au niveau de l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE), le réseau s'améliore, mais seulement jusqu'aux compteurs. Quelques actions de sensibilisation ont été menées. Le plomb a également quitté l'essence depuis

Het probleem gaat van de emissie van vervuilende stoffen tot aan de gevolgen voor de bevolking. Er moet naar systemische oplossingen worden gezocht, die bijvoorbeeld ook rekening houden met de ongelijkheid van de Brusselaars op het vlak van milieu en gezondheid.

Op het vlak van het leidingwater is er bijkomende professionele opleiding nodig. Mensen die zich vormen in de renovatie van gebouwen, zouden moeten weten wat te doen in het geval van een loden waterleiding. Ook de hygiënische voorschriften in de huisvesting zouden met de aanwezigheid van lood moeten rekening houden. Renovatie op dat vlak mag niet te duur zijn en er moet worden geïnvesteerd in onderzoek, bijvoorbeeld naar inkapseling van lood.

Tijdens de vorige zittingsperiode zei minister Gosuin dat hij dankzij het project « Brussel, gezond stadsgewest » een gecoördineerd beleid zou voeren en dat hij zou samenwerken met de wijkgezondheidscentra en het Observatorium voor gezondheid en welzijn. Op dat moment leek de loodvergiftiging onder controle.

Hoe ziet de huidige situatie er uit? Hoe ver staat de coördinatie met de betrokken partners en verenigingen?

quelques années. Des rénovations ont été faites, même si elles ont parfois eu pour effet de donner lieu à des intoxications de type aigu. On peut espérer que les anciennes peintures commencent à disparaître, principalement dans les habitats sous responsabilité d'autorités publiques.

Mais l'ensemble de l'habitat bruxellois n'a certes pas été rénové, surtout là où les locataires et les propriétaires ont de faibles revenus.

La question a été traitée dans les avant-dernier et dernier tableaux de bord de l'Observatoire de la santé des Bruxellois. Dans l'avant-dernier tableau, les auteurs indiquaient que si l'on extrapolait à l'ensemble de la Région les résultats de l'étude de 1991 portant sur un dépistage appliqué aux 20.000 enfants de moins de six ans concernés dans des secteurs statistiques similaires, cela entraînerait plus de 8.000 contrôles de plombémie et sans doute un suivi rapproché et spécialisé de mille enfants. 1.200 enfants intoxiqués sérieusement devraient être suivis médicalement et sans doute que 200 d'entre eux auraient une plombémie très élevée. Voici donc quelques chiffres en réplique à l'étude de 1991.

Par contre, dans le dernier tableau de bord de la Santé, il est fait état d'une recherche active et d'un dépistage organisés auprès d'enfants de six mois à six ans, pendant le mois d'avril dernier, dans deux quartiers bruxellois. Sur 103 enfants ayant vraiment fait l'objet d'une analyse, il faut constater que huit présentaient une plombémie supérieure à 100µg par litre et quatre avaient une plombémie supérieure à 150µg par litre. Certes, la plombémie moyenne est inférieure à celle constatée dans l'étude de 1991. On peut s'en réjouir, mais il faut rester prudent, car l'échantillon est limité et ne porte que sur deux quartiers.

Ce problème de la présence de plomb dans l'environnement proche est, au niveau institutionnel, un bon cas d'école. S'agit-il d'une compétence d'environnement, de santé publique ou de logement ? C'est sans doute tout à la fois et même davantage. Comme c'est souvent le cas, il faut faire de l'interinstitutionnel, de l'intersectoriel.

Il faut aborder la question depuis l'émission des polluants jusqu'à l'impact de ceux-ci et trouver, à

chaque niveau, les solutions selon un point de vue systémique qui intègre le problème dans sa multiplicité et dont un des aspects essentiels est l'inégalité des personnes face à l'environnement et à la santé.

Il est nécessaire de mener une action en termes de santé publique autour de la politique de l'eau de distribution et de la formation professionnelle. Les formations à la rénovation devraient, en effet, intégrer la marche à suivre en cas de présence de plomb. La question du logement doit également être abordée avec des normes de salubrité intégrant cette problématique du plomb, la rénovation à petit prix, la recherche visant à éliminer ce plomb. Cela aura une répercussion sur l'emploi, notamment en matière d'encapsulage du plomb, tel que cela se fait pour l'amiante.

Questionné par mes soins sous l'ancienne législature, le ministre Gosuin évoquait le projet Ville et Santé pour établir une politique coordonnée et un partenariat avec les Maisons médicales et l'Observatoire de la santé. Il apparaissait alors, selon lui, que le saturnisme était sous contrôle.

Qu'en est-il de la situation aujourd'hui, depuis ces propos de M. Gosuin ? Qu'en est-il des coordinations avec les différents interlocuteurs et les associations concernées par la question ?

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- Bij vervuiling denken we vooral aan luchtvervuiling buitenshuis, maar ook binnen, waar we het grootste deel van onze tijd doorbrengen, wordt onze gezondheid bedreigd.

Lood in waterleidingen en in verf leidt tot loodvergiftiging. Koolstofmonoxidevergiftiging wordt veroorzaakt door slecht aangesloten waterverwarmingstoestellen.

Luchtverversingssystemen veroorzaken chronische bronchitis, verspreiden de legionella-bacterie en bevorderen astma. Daarnaast zijn er nog andere giftige, zowel biologische als chemische stoffen die we inademen en die leiden tot allergie,

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Quand on parle des effets de la pollution sur la santé, on pense habituellement aux pollutions extérieures, c'est-à-dire principalement à la pollution de l'air. Pourtant, lorsque nous sommes à l'intérieur de bâtiments, qu'ils soient publics - comme ici - ou privés, où, soit dit en passant, nous passons le plus clair de notre temps, nous sommes également soumis à de nombreuses pollutions qui ont un effet sur notre santé.

Je pense entre autres - et ma collègue, Mme Braeckman, vient de l'évoquer - à la présence de plomb dans les conduites d'eau et dans les peintures, qui sont cause de saturnisme, aux intoxications au monoxyde de carbone liées à des

aandoeningen aan de luchtwegen, chronische vermoeidheid, enzovoort.

Iedereen weet hoe belangrijk preventie in deze materie is. Welke inspanningen worden er gedaan?

Voor de diagnose beschikken we over de regionale cel voor interventie bij binnenluchtvervuiling (RCIB), die uitsluitend op doktersverzoek werkt, en de vzw « Habitat et Santé », die voor iedereen openstaat. Zij verrichten uitstekend werk, maar hun actieradius is te beperkt. Welke middelen zult u hen toekennen? Daarnaast zou het nuttig zijn een actie te voorzien voor collectieve voorzieningen zoals scholen, aangezien zowel de RCIB als de vzw « Habitat et Santé » zich tot privé-personen richten.

Inzake CO-vergiftiging moeten er acties worden ondernomen of premies worden toegekend. Zo is er geen renovatiepremie voor een conforme aansluiting van een boiler.

Op kantoor, waar ongeveer 250.000 mensen bijna 8 uur per werkdag doorbrengen, moeten er maatregelen worden genomen op het vlak van de airconditioning.

Worden er preventieve acties gevoerd (informatiecampagnes, colloquia, opleidingsseminaries, website,...) ten aanzien van de artsen en paramedische beroepen enerzijds en de bouwsector anderzijds?

We moeten verschillende campagnes voeren voor verschillende doelgroepen.

Hoeveel geld en mankracht kunt u in deze preventieve maatregelen investeren?

Als wij efficiënte preventieve maatregelen nemen op het vlak van de gezondheid, komt dat ook de federale overheid ten goede. Ze moet dan minder uitgeven aan volksgezondheid. Kan de federale overheid daarom ons preventiebeleid niet helpen financieren?

chauffe-eaux pas ou mal raccordés. Je pense aussi aux conditionnements d'air, qui génèrent des bronchites chroniques, qui sont à l'origine de contaminations assez graves à la légionellose et qui sont en tout les cas très préjudiciables aux asthmatiques. Je pense enfin à toutes les substances toxiques que nous respirons à domicile, sans même nous en rendre compte, qu'il s'agisse de polluants biologiques, comme les acariens, ou de polluants chimiques, comme les isolants ou les solvants, et qui génèrent notamment des allergies, des troubles respiratoires, des problèmes de fatigue, et j'en passe de nombreux autres, car la liste est très longue.

C'est pourquoi je souhaite vous interpellier sur les dispositions que vous avez prises dans les domaines suivants.

Premièrement, en matière d'information et de sensibilisation, où les efforts sont encore nombreux à faire. On sait à quel point, dans cette matière, la prévention est importante. Quels sont les dispositifs existants, et ceux que vous allez renforcer, voire créer ?

En matière de diagnostic, nous disposons d'une cellule, la Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure (CRIPI), qui travaille exclusivement sur prescription médicale, ce qui limite quelque peu son champ d'action. Elle réalise d'ores et déjà un travail remarquable, mais qui doit être étendu. Qu'en est-il des moyens que vous avez l'intention de lui accorder ? Il en va de même de l'asbl «Habitat et Santé» qui offre, pour sa part, un service ouvert à tout le monde, mais qu'il conviendrait d'étendre davantage. Par ailleurs, il serait utile de prévoir une action spécifique vers les équipements collectifs. Tant le CRIPI que l'asbl «Habitat et Santé» s'adressent à des personnes privées. Or, un tel service n'existe pas pour les écoles, par exemple.

En matière d'intoxications au CO, particulièrement dangereuses à l'approche de l'hiver, et qui génèrent encore de nos jours des décès, des actions spécifiques de prévention doivent être prises et l'on peut également imaginer des primes spécifiques. Dans le dispositif des primes à la rénovation, il n'en existe pas pour le raccordement d'un chauffe-eau. Evidemment, ce raccordement peut s'intégrer dans les travaux en général et faire

donc l'objet d'une prime. Cependant, si vous ne voulez faire qu'un raccordement du chauffe-eau avec une évacuation conforme ou améliorer le raccordement s'il est défectueux, vous ne disposez pas d'une prime spécifique.

En matière de santé au bureau, lieu où près de 250.000 personnes passent près de 8 heures par jour ouvrable, des mesures spécifiques devraient être prises pour les conditionnements d'air.

Par ailleurs, dans le cadre d'une politique préventive, intervenant le plus en amont possible, il y a lieu de mener des actions spécifiques vers, d'une part, les médecins et les acteurs paramédicaux - quelles sont au fait les dispositions prises en cette matière ? - et vers, d'autre part, les professionnels du bâtiment : campagnes d'information, colloques, séminaires de formation, site Internet.

Enfin, je voudrais attirer l'attention sur la nécessité de mener des actions diversifiées en fonction des publics que l'on cible : l'on ne s'adresse pas de la même manière à tous les publics, tels que propriétaires et locataires et, parmi ces derniers, entre locataires simples et locataires de logements sociaux.

L'ensemble de ces mesures a bien évidemment un coût. C'est pourquoi - et je crois que cela est indiqué alors que nous allons examiner et voter cette semaine encore le budget - , je souhaiterais savoir, d'une part quels sont les moyens - tant financiers qu'humains - que la ministre peut y affecter, et, d'autre part, s'il est envisageable de mettre à contribution l'entité fédérale qui à la santé dans ses attributions.

En effet, dans la mesure où nous prendrions des mesures préventives efficaces dans le domaine de la santé, il y aurait un bénéfice non seulement pour nous et notre population, mais également pour le fédéral, qui paiera d'autant moins en frais de santé. Serait-il imaginable que le fédéral nous aide à financer nos politiques de santé en matière de prévention, et ce bien que nous soyons seuls compétents en la matière, pour la bonne raison qu'en agissant au niveau préventif, nous ferions économiser de l'argent au ministère fédéral de la Santé ?

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Het gaat er in dit parlement niet democratisch aan toe.*

De voorzitter.- In dit parlement of in deze commissie?

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Deze commissie bevindt zich in dit parlement.*

Dat ik pas nu het woord mag voeren, vind ik niet correct. Na een hele lijdensweg is mijn mondelinge vraag van begin november omgevormd tot een toegevoegde interpellatie. Ik vraag meer respect voor het werk van de volksvertegenwoordigers.

De voorzitter (in het Frans) .- *Iedereen staat hier op gelijke voet. Wij krijgen de agenda van het Bureau in uitgebreide samenstelling. Dat heeft op 8 december vergaderd. Wij volgen die agenda nauwgezet.*

U mag mij en deze commissie interpelleren. U hebt echter vertegenwoordigers in het Bureau. Die hadden op de bureauvergadering van 8 december kunnen reageren.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).-

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Permettez-moi d'abord de signaler que, en tant que nouvelle députée, je suis quelque peu stupéfaite par la manière dont on ne respecte pas la démocratie dans ce parlement. En effet, j'ai déposé ma question sous forme de...

M. le président.- Dans ce parlement ou dans cette commission ?

Mme Viviane Teitelbaum.- Cette commission se trouve dans ce parlement, me semble-t-il.

J'ai déposé ma question sous forme de question orale au début du mois de novembre. On m'a demandé de la réformuler légèrement, car ma formulation devait rentrer dans les compétences ; ce que j'ai fait à deux reprises. Ensuite, j'ai voulu la poser sous forme de question d'actualité, car il me semblait y avoir urgence, alors que c'était remis de séance en séance. M. Tomas a estimé qu'il n'y avait pas urgence et m'a demandé de la réintroduire sous forme de question orale. On m'a alors demandé de la transformer en interpellation jointe, chose faite aujourd'hui, où je peux intervenir après deux autres interpellations. Je tiens à vous dire qu'il est nécessaire de respecter le travail réalisé par les députés, de le prendre en considération et ce, dans un délai acceptable.

M. le président.- Au sein de cette commission, tout le monde est mis sur un pied d'égalité, tant la majorité que l'opposition. L'ordre du jour nous est transmis par le Bureau élargi. Celui-ci a été convoqué le 8 décembre et nous avons scrupuleusement respecté ce qu'il nous a transmis.

Ensuite, il va de soi que vous avez le droit de m'interpeller et d'interpeller cette commission. Cependant, je vous rappelle gentiment que vous avez des représentants au sein du Bureau élargi. C'était le 8 décembre que vos représentants au sein de cette instance auraient dû intervenir.

Mme Viviane Teitelbaum.- Tout aussi gentiment,

De voorzitter heeft mij meegedeeld dat mijn interpellatie aan die van mevrouw Braeckman werd toegevoegd. Nu spreek ik na de heer Pesztat. Dat is niet wat in het Bureau is beslist.

De voorzitter (in het Frans).- *Uw interpellatie staat op de agenda. Ik volg wat het Bureau mij meedeelt. U kunt nu het woord nemen.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Na twee maanden kan ik mij eindelijk tot de minister richten.*

Ik vestig uw aandacht op het feit dat sommige luchtverfrissers zoals de wierrookstokjes « Ushuaïa » en de geurverstuivers « Brise – Touch&Fresh » en de geur « Meiklok » in het bijzonder de gezondheid ernstig schaden.

Uit een onderzoek van de Franse consumentenbond blijkt dat een groot aantal producten schadelijke chemische stoffen in de lucht verspreiden. Sommige daarvan zijn kankerverwekkend, andere kunnen allergieën veroorzaken en nog andere zouden het endocrien systeem aantasten.

De concentratie van deze chemische stoffen in de binnenlucht overschrijdt vaak de maximumconcentratie die door verscheidene instellingen voor openbaar welzijn (zoals de Wereldgezondheidsorganisatie en het US Environment Protection Agency) worden aanbevolen. Er bestaat tevens een besluit ter zake uit 2002.

Een tweede categorie van huishoudartikelen, zoals sommige vloeibare detergenten, zijn eveneens schadelijk. In Le Soir van 27 oktober kan men lezen dat de Franse consumentenbond « Que choisir » vraagt om de producten « Ajax

j'ai reçu une lettre du président m'annonçant que mon interpellation est jointe à celle de Mme Braeckman. Or, je dois prendre la parole après M. Pesztat. Ce n'est pas un problème ; j'ai beaucoup de respect pour M. Pesztat. Mais ce n'est pas ce qui avait été décidé au Bureau élargi.

M. le président.- *Quoi qu'il en soit, votre interpellation est inscrite à l'ordre du jour. Vous allez pouvoir vous exprimer. Pour ma part, je vais vérifier, mais sachez que je respecte scrupuleusement ce que le Bureau m'indique. Vous êtes arrivée en troisième position ; c'est pourquoi je vous ai placé à cette place. Je n'ai pas d' a priori, que ce soit en première ou en deuxième position. Le principal, c'est que vous puissiez vous exprimer.*

Mme Viviane Teitelbaum.- *Je vous l'accorde. Après deux mois, le moment est venu de m'adresser à Mme la ministre, qui n'a rien à voir avec tout cela.*

Mme la ministre, je m'adresse à vous à propos de deux produits qui nuisent gravement à notre santé. Il s'agit tout d'abord de désodorisants d'air intérieur, tels que les bâtons d'encens « Ushuaïa » ou le vaporisateur « Brise touch », et en particulier le « Fresh brin de muguet ». Ceux-ci chargent l'air ambiant de substances chimiques dangereuses à des niveaux incroyablement élevés.

Une enquête menée à l'initiative de l'Union française des consommateurs révèle qu'un grand nombre de produits testés, parmi les plus connus sur le marché, chargent l'air ambiant de substances chimiques nocives et sont soit classés comme cancérigènes certains, comme le benzène ou le formaldéhyde, soit comme cancérigènes possibles, comme le toluène ou le naphtalène, soit encore qualifiés d'allergènes, comme le limonène, ou encore de perturbateur endocrinien, comme les phtalates.

Quant à la concentration de ces substances dans l'air intérieur, elle dépasse souvent tous les seuils recommandés par les organismes de santé publique. En l'occurrence, - je vais être quelque peu technique, mais ces points sont importants -, les bâtons d'encens « Ushuaïa » émettent par

Allesreiniger » en « Saint-Marc » (beide met Marseillezeep) uit de handel te halen, omdat ze formaldehyde bevatten, een gas dat zeer schadelijk is voor de luchtwegen en dat volgens het Internationaal centrum voor kankeronderzoek kankerverwekkend is .

De Franse consumentenbond heeft achttien huishoudelijke producten getest en vastgesteld dat meer dan de helft hiervan de binnenlucht vervuult. Tot vier uur na gebruik verspreiden ze dubbel zoveel vluchtige organische verbindingen als volgens internationale studies aanvaardbaar is.

Deze vervuilers komen bovenop de andere vervuiliingsbronnen binnenshuis. Het is onaanvaardbaar dat een enkel product al twee of drie keer de aanvaarbare hoeveelheid van bepaalde schadelijke stoffen verspreidt.

De normen ter zake worden vastgelegd door de federale overheid. Als minister van Leefmilieu behoren preventie en bewustmaking evenwel tot uw bevoegdheden. Wat zal u doen om de Brusselse consumenten beter te informeren over deze onaanvaardbare toestand?

Ik dien een gemotiveerde motie in.

exemple 221 µg de benzène par m³ d'air, soit 110 fois plus que le seuil recommandé par un arrêt de 2002, ainsi que 1251 µg de phtalates par m³, et 69 microgrammes de formaldéhyde par m³, pour un seuil recommandé par l'OMS de 10 microgramme par m³.

Le vaporisateur « Brise touch » charge l'air de 4655 µg de composés organiques volatils par m³, parmi lesquels des allergènes et des perturbateurs endocriniens, alors qu'au-delà de 200 µg par m³, l'air ambiant n'est plus considéré comme sain par l'Agence de protection de l'environnement américaine.

Je souhaite aborder à présent les problèmes posés par une deuxième catégorie de produits ménagers, déjà mentionnés dans « Le Soir » du 27 octobre dernier. Selon le quotidien, l'Union française des consommateurs « Que choisir », a demandé le retrait immédiat de deux détergents liquides, en l'occurrence l'Ajax multi-usages au savon de Marseille et le Saint-Marc au savon de Marseille également, pour le motif que ceux-ci émettent du formaldéhyde, un gaz très irritant pour le système respiratoire, et classé comme cancérigène certain par le Centre international de recherche sur le cancer.

On a relevé que la concentration de ce gaz dans l'air, quatre heures après utilisation du détergent, est de deux à trois fois supérieure au plafond que l'OMS recommande de ne pas dépasser. Ceci entraîne des risques potentiels pour les personnes jeunes, âgées ou asthmatiques.

Plus généralement, l'Union française des consommateurs, en effectuant un test sur dix-huit produits ménagers, est arrivée à une seconde conclusion alarmante : plus de la moitié de ces produits polluent l'air intérieur en largant des substances chimiques peu recommandables pour la santé. En effet, toujours selon l'Union française des consommateurs, ils émettent plus de 500µg par m³ de composés organiques volatiles quatre heures après leur application, alors que les concentrations jugées acceptables dans l'atmosphère d'une habitation sont fixées à la moitié par de nombreuses études et recommandations internationales.

Mme la ministre, tous ces polluants de l'air

De voorzitter.- Mevrouw Carine Vyghen heeft het woord.

Mevrouw Carine Vyghen (in het Frans).- *Loodvergiftiging is een probleem dat tot de bevoegdheid van meerdere ministers behoort. Dit probleem vereist een gecoördineerde aanpak.*

In het kader van het wijkcontract Anneessens-Fontainas had ik samen met de vzw Promosanté een bewustmakingsactie gevoerd en een brochure verspreid in de scholen. Het probleem is echter nog lang niet opgelost, te meer omdat het niet als een prioriteit wordt beschouwd. De wijkcontracten zouden preventieregels inzake loodvergiftiging moeten bevatten.

Zal de regionale cel voor interventie bij binnenluchtvervuiling (RCIB) meer personeel krijgen? Weten de artsen en gemeentebesturen dat die dienst bestaat? Lood- en CO-vergiftiging zijn verraderlijk en verdienen de nodige aandacht.

Is er een budget uitgetrokken voor de vervanging

intérieur émettent des substances chimiques vraiment peu recommandables pour la santé et dont la concentration de formaldéhyde dans l'air est de deux à trois fois supérieure au plafond recommandé par l'OMS. Ces teneurs sont d'autant plus ennuyeuses qu'elles s'ajoutent encore aux sources d'émission de polluants présentes dans les logements, et il est inacceptable qu'un seul produit contribue autant et aussi longtemps à la pollution de l'air intérieur, et ce souvent à des niveaux très préoccupants pour la santé.

Dans ce contexte, à propos duquel je souhaiterais obtenir une réaction de votre part, Mme la ministre, nous savons que la norme des produits relève de la politique fédérale. Néanmoins, en votre qualité de ministre de l'Environnement ayant la prévention et la sensibilisation dans ses compétences, que comptez-vous faire dans ce cadre afin que les consommateurs bruxellois soient mieux informés quant à ces émissions inacceptables de produits toxiques ?

Je vous signale en outre que je dépose un ordre du jour motivé.

M. le président.- La parole est à Mme Carine Vyghen.

Mme Carine Vyghen.- Je me joins à Mme Braeckman concernant le saturnisme, un problème pluridisciplinaire relevant des compétences de plusieurs ministres et nécessitant leur action coordonnée.

Dans le cadre du premier contrat de quartier (Anneessens-Fontainas), j'avais lancé une action de sensibilisation concernant le saturnisme avec la collaboration de l'asbl Promosanté et publié une brochure distribuée par le biais des mamans et des écoles. Le problème est aujourd'hui loin d'être résolu et ne figure pas au rang des priorités, car négligé. Il me semble nécessaire que les contrats de quartier intègrent dorénavant les règles de prévention en matière de saturnisme.

L'effectif du CRIPI, créée en 2001, sera-t-il augmenté pour lui permettre d'étendre son action ?

Les médecins et les pouvoirs communaux sont-ils

van loodleidingen door de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD)?

De voorzitter.- Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik vind de interpellatie van mevrouw Braeckman over loodvergiftiging heel belangrijk. Jammer genoeg treedt loodvergiftiging vaak op in woningen van kansarmen.

Er is al enkele keren gezegd dat er nood is aan een globale visie. Volgens mij wordt er met een aspect geen rekening gehouden, namelijk de afvalverwerking. Enkele weken geleden hebben we het over de gebrekkige ophaling en verwerking van asbest gehad, maar ook in dit geval is er gevaarlijk afval, zoals bijvoorbeeld giftige verf. Vaak worden zulke producten bij het andere afval gegooid en komen ze in het milieu terecht. Hoe zit het met de verwerking van deze gevaarlijke stoffen?

Mevrouw Braeckman zei dat ook een aantal voorwerpen lood bevatten, vraag is, hoe worden die verwerkt? Hetzelfde geldt voor luchtverversers, die op een bepaald ogenblik bij het afval belanden en schade aan het milieu aanrichten. Hoe kunnen we daartegen optreden? Ik vrees dat het bijzonder moeilijk zal zijn.

De voorzitter.- Eigenlijk zou u uw vraag ook moeten stellen aan staatssecretaris Emir Kir, maar dat zal voor een andere keer zijn.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Er wordt nog te weinig aandacht besteed aan binnenuitvervuiling. Het is niet alleen een*

suffisamment informés de l'existence de ce service? Le saturnisme et les gaz toxiques sont insidieux et requièrent en effet toute l'attention nécessaire.

Enfin, concernant les conduites d'eau contenant du plomb, leur remplacement devrait être pris en charge par l'IBDE. Un budget est-il prévu pour ces réfections et remplacements de conduites en plomb?

M. le président .- La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Malheureusement les intoxications au plomb touchent généralement les personnes défavorisées.*

Il faut avoir une vision globale. Où en est le traitement des déchets de plomb, qui comme l'amiante sont dangereux? Comment éviter que ces déchets ne se retrouvent parmi les détritiques ordinaires? Ce sera, à mon sens, assez difficile.

M. le président.- Vous devriez également poser cette question à M. Kir.

La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ces sujets ont en effet été fortement évoqués ces dernières semaines, et j'imagine que ces trois

milieuprobleem, maar ook een sociaal en een gezondheidsprobleem. Deze vragen geven mij de gelegenheid om deze problematiek aan te snijden, en dat is een goede zaak.

Binnenhuisvervuiling, die een zware impact heeft op de volksgezondheid, zal een prioriteit van mijn beleid zijn. Mensen brengen bijna 90% van hun tijd binnenshuis door. Ik zal niet in details treden, maar loodvergiftiging wordt vaak over het hoofd gezien. Het zijn vooral kwetsbare bevolkingsgroepen en kinderen die er het slachtoffer van worden. De bevoegde ministers moeten hun verantwoordelijkheid nemen. De oorzaken van loodvergiftiging zijn bekend, maar er wordt nog te weinig aandacht besteed aan technische oplossingen en aan de controle van besmette personen.

Er is dus nood aan overleg. We moeten deze kwestie op de agenda van de interministeriële conferentie gezondheid-leefmilieu zetten. Internationaal is gezondheid een grote prioriteit.

Wat het Gewest betreft, zullen de activiteiten in het kader van het project « Brussel, gezond stadsgewest » uiteraard doorgaan. Wij zullen de RCIB versterken en binnen het BIM een platform gezondheid-leefmilieu oprichten waar de verschillende partners de gezondheidsdossiers kunnen bespreken die verband houden met het leefmilieu. Dat platform zal dus een belangrijk besluitvormingsinstrument zijn.

Ik heb samen met twee andere ministers deelgenomen aan een onderzoek van Greenpeace. Er bleken elf chemische stoffen in mijn bloed te zitten. Dat is geen ramp, maar wel verontrustend.

Ik zal samen met het Instituut voor Volksgezondheid, de wijkgezondheidscentra, het Observatorium voor Gezondheid en het BIM een stand van zaken opmaken alvorens een actieplan met de prioriteiten op te stellen.

De BIWD (Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie) plant de vervanging van alle loden waterleidingen tussen het voetpad en de meter. Het zou helaas onbetaalbaar zijn voor de overheid om zelf alle loden leidingen te vervangen.

De binnenluchtvervuiling houdt ons al lang bezig

interpellations en découlent.

C'est dire combien ces pollutions intérieures, qui ont défrayé la chronique, sont des pollutions réellement importantes, qui sont restées trop méconnues parce que moins médiatisées et moins visibles. Je remercie donc les trois orateurs et les deux parlementaires qui se sont joints à eux, car cela me permet d'aborder une problématique réellement importante d'un point de vue environnemental, mais aussi social et sanitaire.

La question des pollutions intérieures sera donc l'un des axes de ma politique. Ces pollutions ont effectivement un impact très lourd sur notre quotidien et sur la santé de la population. Le citoyen passe à peu près 90% de son temps à l'intérieur de bâtiments, qu'il s'agisse de bureaux ou de logements. Mme Braeckman, par son interpellation détaillée, m'épargne de donner des détails techniquement très complets. Je ne reviendrai pas sur toute la description de la problématique du plomb, mais il est vrai que le saturnisme sévit encore trop dans l'ombre et que, trop souvent, on oublie son existence. Ce saturnisme a plusieurs sources et touche souvent les enfants et les populations les plus fragilisées. La réponse à ce problème est entre les mains de plusieurs ministres qui assument des compétences différentes, tant au niveau régional, fédéral que communautaire. Si les causes de cette pollution par le plomb sont bien connues, les réponses techniques et le suivi nécessaire des personnes est loin d'être évident et, même aujourd'hui, loin d'être appliqué.

Il faut donc absolument mener une concertation qui pourrait être utilement mise à l'ordre du jour de la conférence interministérielle mixte santé – environnement.

Je rappelle que la préoccupation majeure et prioritaire au niveau international, reprise par ailleurs dans nos propres priorités, est la santé, spécialement celle des enfants.

En Région bruxelloise, nous allons évidemment poursuivre le travail entrepris dans le cadre du projet « Ville en santé ». En outre, j'ai également décidé depuis le mois de septembre de renforcer la cellule - la CRIPI (Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure) - qui se préoccupe des

en ik wil er een van mijn prioriteiten van maken. Ik heb in de begroting een grotere dotatie voor de RCIB ingeschreven. Deze cel krijgt vanaf 2005 vier extra medewerkers. Daarnaast werken we samen met de vzw Habitat-Santé aan een informatiecampagne, die ook gericht is op specifieke doelgroepen zoals de medische sector en de bouwsector. Voorkomen is beter dan genezen en dat kan het best door de bouwsector bewust te maken van de problematiek.

Om dit probleem te bestrijden zal ik samenwerken met het toekomstige platform gezondheid-leefmilieu en de federale regering wijzen op haar bevoegdheden ter zake.

De verontreiniging treft net zo goed eigenaars als huurders. Er is geen reden voor een verschil in voorlichting. De actiemiddelen worden aangepast aan de situatie. Beheerders en verantwoordelijken voor sociale woningen horen zo goed mogelijk geïnformeerd te zijn.

Het is inderdaad noodzakelijk om een premie voor boilers in overweging te nemen, zoals de heer Pesztat suggereert. Veel Brusselaars hebben geen boiler die aan de normen voldoet of sluiten op eigen houtje een toestel aan.

Volgens de studies die mevrouw Teitelbaum vermeldt, vindt de verontreiniging binnenshuis vaak haar oorsprong in zogenaamd ongevaarlijke voorwerpen. De RCIB licht de regering in over de gemiddelde verontreiniging van de Brusselse woningen. Haar reguliere taak bestaat erin bijstand te verlenen aan de geneesheren als die vermoeden dat een woning verontreinigd is.

Er zijn talrijke bronnen van binnenhuisverontreiniging, zowel op het gebied van producten als activiteiten.

Wat de pollutanten betreft, ligt de gemiddelde waarde die de CRIB in 300 huizen heeft gemeten op 4 microgram/m³ voor benzeen, 28 microgram/m³ voor formaldehyde en op 81 microgram/m³ voor alle VOS. Deze waarden werden op een uur gemeten.

Geuren worden veroorzaakt door organische deeltjes in de lucht, en bij verbranding komen er altijd benzeenderivaten vrij. Dit zijn de

pollutions intérieures. Nous avons d'ailleurs déjà inscrit cette préoccupation dans la déclaration gouvernementale. L'une de mes priorités est de mettre sur pied une plate-forme santé – environnement pour laquelle je me concerterai avec mes collègues, dont le ministre de la Santé ; plate-forme dans laquelle les différents acteurs clés envisageront et débattront des différents dossiers de santé en lien avec l'environnement. Il s'agit de dossiers qui nécessitent des réponses, des solutions et des pistes d'action dans des délais à court, moyen et à plus long terme.

Cette plate-forme, située à l'IBGE, sera un véritable outil d'aide à la décision pour tous les responsables politiques et moi-même, puisque cette politique concerne plusieurs ministres et plusieurs niveaux de pouvoir.

A la suite d'une analyse de sang sollicitée par Greenpeace, dont je salue l'initiative, auprès des trois ministres de l'environnement, on a trouvé divers composants chimiques dans mon sang. Il s'agissait peut-être d'une action médiatique et symbolique, mais qui a voulu démontrer à la population que cette problématique nous touchait également et que même des ministres installés dans des grands bureaux étaient également victimes de pollutions intérieures. Rien que chez moi, on en a trouvé onze ; sans être catastrophée, cela m'a inquiétée.

En attendant, suivant les impositions européennes et notre législation, en concertation notamment avec l'Institut de santé publique, les Maisons médicales, l'Observatoire de la santé et l'IBGE, je ferai le point une fois encore afin de déterminer clairement les mesures et actions à prendre et, suivant leur importance et urgence, un plan d'action pourra être mis sur pied.

En ce qui concerne le plomb, n'oublions pas pour l'instant le plan de l'IBDE (Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau) de remplacement des canalisations en plomb entre le trottoir et le compteur. Ce plan est limité à cette portion des tuyaux. Je pense que c'était vous, Mme Teitelbaum ou Mme Quix, qui me demandiez si l'on ne pouvait pas remplacer toutes les canalisations en plomb et faire prendre ce coût en charge par la Région. Je dirais que ce serait idéal, mais qu'il s'agit de sommes énormes, une dépense

maximumwaarden waaraan mensen mogen worden blootgesteld: jaarlijks gemiddeld 2 microgram/m³ voor benzeen en 10 microgram/m³ (gevoelige personen) of 100 microgram/m³ (gemiddelde personen) voor formaldehyde. Meubelen waarin spaanplaat verwerkt is, wasemen soms nog jaren na hun fabricatie formaldehyde uit. Het is de federale overheid die bevoegd is om bepaalde producten te verbieden, maar het is onze taak om de mensen hierover te informeren.

Het is niet alleen nodig om te ventileren wanneer er bijvoorbeeld wordt gevefd, het is ook raadzaam de woning dagelijks te verluchten. Met het oog op energiebesparing wordt dat te vaak veronachtzaamd.

De RCIB zal een informatiecampaagne organiseren over binnenhuisvervuiling. Greenpeace heeft een gelijkaardig plan en ook op Europees niveau worden er initiatieven genomen.

De Europese Milieuraad heeft gisteren het REACH-programma besproken, dat als doel heeft om chemische producten te identificeren, hun herkomst gemakkelijker te kunnen bepalen en giftige producten te vervangen door veilige. Jammer genoeg gaat dit programma niet zover als we wel zouden willen. De chemische industrie en sommige lidstaten liggen dwars. Het is niet de bedoeling om de chemische bedrijven het leven zuur te maken, maar om met hen samen te werken. Ook zij hebben belang bij het REACH-programma: iedereen wil dat producten gemakkelijker traceerbaar zijn en dat de consumenten beter worden geïnformeerd.

De strijd moet dus op het gewestelijke, het federale en het Europese niveau worden gevoerd. Ik zal mij daarvoor inspannen.

quasiment impossible à assumer par les pouvoirs publics.

Je répondrai à M. Pesztat que la pollution intérieure des bâtiments est une de nos préoccupations depuis longtemps. La CRIPI existait avant moi. Je veux en tous cas faire de ce problème l'une de mes priorités. C'est pourquoi j'ai décidé d'inscrire au budget, vous l'avez vu, une dotation conséquente et renforcée pour la CRIPI. Nous engagerons quatre personnes supplémentaires dès 2005 pour renforcer cette cellule. En dehors de la cellule CRIPI, nous ciblerons les différents polluants des habitations avec l'aide de l'asbl « Habitat santé » qui réalise un travail conséquent. Celui-ci consiste surtout en une campagne d'information et de sensibilisation, et pas seulement dirigée vers le grand public, mais aussi vers des publics plus spécialisés comme le corps médical, au travers des médecins généralistes, des kinés, des infirmières, des psychologues de l'ONE et des assistants sociaux. Nous viserons également les professionnels du bâtiment. C'est à partir d'eux qu'il convient de travailler : il ne suffit pas de réparer, il faut prévenir. Comment mieux prévenir ? En sensibilisant les architectes, entrepreneurs et décorateurs, mais également les étudiants, via les écoles d'architecture, ou les instituts de formation professionnelle. Il faut que tous ces corps de métier soient désormais sensibilisés à cette problématique des pollutions intérieures et des matériaux utilisés.

Pour mener à bien cet ambitieux objectif pour la problématique du saturnisme, je veux travailler avec la plate-forme Santé-Environnement - qui doit être un véritable outil d'aide à la décision pour moi et toutes les autorités publiques - et en interpellant le fédéral qui, en matière de santé, a certaines compétences.

Pour ce qui concerne les propriétaires et locataires, les pollutions sont les mêmes et l'information sur ce point ne sera pas différente. Les moyens d'action seront déclinés en fonction des situations. Il faut informer et sensibiliser au maximum les gestionnaires et responsables de logements sociaux. Je veillerai à ce que les messages soient compréhensibles et adaptés aux situations locales.

Comme le suggère M. Pesztat, il conviendrait

d'avoir une réflexion sur des primes au raccordement des chauffe-eau. Ceux-ci posent encore de gros problèmes et il y a des freins chez beaucoup de citoyens à l'installation de chauffe-eau dans les normes. J'ai visité plusieurs habitations avec Habitat Santé et constaté beaucoup de bricolage en la matière.

Mme Teitelbaum, les études dont vous faites état montrent que l'on fait parfois entrer la pollution chez soi en achetant des objets apparemment anodins. Vous avez cité opportunément ceux qui ont été cités récemment par la presse. La CRIPI, qui existe depuis 2001, nous permet de connaître le niveau de pollution moyen de l'habitat bruxellois et ce, au-delà de son objectif premier qui reste l'aide au diagnostic des médecins qui suspectent des problèmes de santé dus à la pollution d'une habitation.

Les sources de polluants intérieurs sont très nombreuses. Les principales sont les produits d'entretien, les cosmétiques, les produits d'hygiène corporelle, les matériaux (bois aggloméré, colle, vynile, tissu traité) ainsi que les activités humaines (fumer, cuisiner, utiliser un feu ouvert).

En ce qui concerne les polluants dont il est fait état dans les études que vous citez, la valeur médiane résultant des 300 enquêtes réalisées par la CRIPI est de 4 µg/m³ pour le benzène, de 28 µg/m³ pour le formaldéhyde et de 81 µg/m³ pour les COV totaux, toutes ces valeurs étant mesurées sur une heure.

Il faut rappeler que toute odeur, bonne ou mauvaise, est due à la présence de composés organiques volatils dans l'air et que la combustion de tout produit, même naturel comme le bois, dégage du benzène ou des dérivés benzéniques. Pour le benzène, la valeur recommandée est de 2 µg/m³ en moyenne annuelle et pour le formaldéhyde une norme de 10 µg/m³ s'adresse aux personnes sensibles. Elle est de 100 µg/m³ pour les personnes dites « normales ». Il faut savoir que des meubles en bois aggloméré émettent encore du formaldéhyde quelques années après leur fabrication. S'il y a lieu d'interdire la vente de certains produits - ce qui est une responsabilité fédérale -, il faut aussi informer les usagers - et c'est là notre rôle.

Dans un premier temps, il faut leur conseiller de ventiler lors de l'utilisation d'un produit, comme cela se fait généralement pour les peintures et certains produits de bricolage, mais surtout, il convient de recommander une bonne ventilation quotidienne de l'habitat, une pratique de moins en moins courante pour des raisons d'économie d'énergie.

Sur la base des données déjà collectées, la cellule CRIPI prévoit cette année de lancer une campagne de sensibilisation à la problématique de la pollution intérieure incluant des conseils de comportement. Je l'ai déjà mentionné, Greenpeace lance une opération d'envergure - que je soutiens, naturellement - sur la question des pollutions intérieures.

Enfin, je me dois de relater un dernier point, car je pense que c'est aussi au niveau européen que les choses vont se faire. Vous connaissez peut-être le programme REACH qui était à l'ordre du jour, hier, du Conseil européen de l'Environnement. Malheureusement, ce programme REACH ne va pas aussi loin que nous le voudrions. Il prévoit de mieux marquer et identifier les produits chimiques, d'en avoir une meilleure traçabilité et d'appliquer le principe de substitution produit toxique – produit non toxique. Pour avoir assisté à la discussion, hier, qui n'était pas décisionnelle, je crois pouvoir affirmer que le combat doit encore être mené. De nombreux freins subsistent, issus de plusieurs pays, mais aussi de nombreux et puissants lobbies de l'industrie chimique. Le but n'est pas d'aller à l'encontre de ces entreprises, mais de travailler avec elles : il me semble que ce serait dans leur intérêt également que ce programme REACH soit appliqué, que nous ayons une meilleure traçabilité des produits, ainsi qu'une meilleure information pour le consommateur.

Vous voyez par conséquent que le combat doit être mené à la fois au niveau de la sensibilisation via le régional, mais également via la santé au niveau fédéral et enfin via le niveau européen. C'est pour cela que je m'y attellerai, tant en concertation au niveau régional qu'en portant la voix de la Belgique qui, sur le programme REACH, va quand même assez loin au niveau de l'Europe.

De voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het

M. le président.- C'était une réponse très

woord.

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Ik noteer dat de minister bereid is overleg te plegen op gewestelijk niveau in het kader van het platform gezondheid-leefmilieu en op federaal niveau in de interministeriële conferentie gezondheid-leefmilieu, waar minister Cerexhe het Brussels Gewest vertegenwoordigt.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Voor gezondheid, maar niet voor leefmilieu.*

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Des te beter.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Het gaat om een gemengde conferentie, waarop de twee ministers aanwezig zijn.*

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Toen voormalig minister Gosuin de groene ambulance en de RCIB oprichtte, vergat hij de administratie in te lichten. Wij mogen niet dezelfde fout maken met het platform gezondheid-leefmilieu, aangezien de bestaande diensten over heel wat know-how en ervaring beschikken.*

Voorts zouden wij samen met het Wetenschappelijk Centrum voor Bouwtechnieken kunnen nagegaan hoe lood en andere verontreinigde stoffen kunnen worden verwijderd of geïsoleerd

complète.

La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- J'enregistre la volonté de Mme la ministre de travailler de façon intersectorielle au niveau de la Région, avec votre plate-forme Santé-Environnement installée à l'IBGE, et de travailler par ailleurs avec les instances fédérales, notamment au sein de la conférence intergouvernementale Santé-Environnement. Je pense que c'est le ministre Cerexhe qui représente la Région bruxelloise.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Pour la santé, mais pas pour l'environnement. Elle serait mixte.

Mme Dominique Braeckman.- J'ai posé la question à M. Cerexhe, je pensais qu'il y avait un représentant.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- C'est exact, mais ce n'est que pour la conférence interministérielle Santé. Or, il se peut qu'il y ait des conférences interministérielles Santé-Environnement. Dans ce cas, ce sont les deux ministres.

Mme Dominique Braeckman.- Tant mieux. Quoi qu'il en soit, au cas où il n'y aurait qu'un seul ministre, je vous recommande de travailler autant que possible avec lui.

Cette plate-forme Santé-Environnement, inscrite au sein de l'IBGE, me rappelle furieusement l'initiative du ministre Gosuin lorsqu'il a eu cette très bonne idée de lancer l'ambulance verte au sein de l'IBGE. A l'époque, alors même qu'il était ministre de l'Environnement et de la Santé, il n'en a même pas informé son administration de la santé. Je vous recommande de ne pas oublier les administrations, tant côté mono- que bicommunautaire, car elles sont à même d'apporter une contribution importante par leur savoir et leur éclairage.

De voorzitter.- Mevrouw Viviane Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- Ik begrijp wat u zegt over het REACH-programma, de lobbies, enzovoort. Toch stel ik me vragen bij uw trage reactie: ondanks het persartikel van twee maanden geleden, zijn sommige kankerverwekkende producten nog steeds in de handel te vinden. Aangezien de Brusselaars niet altijd de pers volgen, blijven ze die producten kopen. En dat terwijl studies hebben uitgewezen dat de chemische stoffen die ze bevatten, wel degelijk schadelijk zijn.

Ik begrijp dat u naar oplossingen zoekt via programma's en contacten met de federale en de Europese overheid. Zou u echter geen maatregel kunnen treffen die ervoor zorgt dat de Brusselaars deze producten niet langer kopen?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- De RCIB heeft een folder gepubliceerd over luchtvervuiling binnenshuis. Ik weet niet of er nog meer op stapel staat.

Mon collègue, M. du Bus de Warnaffe, me souffle à raison que des contacts pourraient être pris avec le Centre scientifique et technique de la Construction qui, en matière de recherche sur les modes d'élimination et d'encapsulage du plomb, voire d'autres polluants, pourraient se révéler pertinents.

M. le président.- La parole est à Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'aurais voulu réagir comme simple citoyenne, car je ne suis sans doute pas députée depuis assez longtemps.

Je comprends tout ce que vous dites en termes de programme REACH, de formules et de réactions de lobbies, mais le rythme adopté en la matière était sans doute l'une des raisons de mon énervement. Il n'était pas dirigé contre vous spécialement, M. Le président. Mais malgré une parution dans la presse il y a deux mois, l'on continue à trouver dans les grandes surfaces ces produits cancérigènes certains. Vu que tout le monde ne lit pas tous les dossiers, la population, dans sa grande majorité, continue à acheter ces produits. Je me suis même rendu compte que j'en avais chez moi; il y a une semaine, j'en ai également trouvé chez Di, pour citer un exemple précis. Les citoyens ne sont pas informés de manière précise sur ces polluants et sur leurs effets. On continue à les utiliser alors que ces études démontrent clairement la gravité de ces substances chimiques.

Mme la ministre, vous êtes en charge de cette prévention et de cette sensibilisation. Je comprends qu'il y a des mécanismes à mettre en oeuvre via les programmes, le fédéral et l'Europe. Cependant, ne pouvez-vous pas, en termes de prévention et de sensibilisation, prendre une mesure afin que chaque Bruxellois arrête d'acheter ces produits et de les utiliser au quotidien ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La CRIPI (Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure) a publié un dépliant sur les pollutions intérieures. Cette publication a-t-elle été suivie par d'autres ou par une campagne sur le sujet ? Je

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *De federale overheid zou sommige producten uit de handel moeten nemen, maar hoort het gewest de bevolking niet te waarschuwen?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Dat is stof voor een interpellatie van de federale regering. Ik kan slechts contact opnemen met de betrokken federale ministers en de bevolking informeren.*

Moties – Indiening

De voorzitter.- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Teitelbaum en mevrouw Razzouk en luidt als volgt:

“Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van mevrouw Dominique Braeckman betreffende “het te voeren intersectoraal beleid ter bestrijding van saturnisme”, de toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat betreffende “de gevolgen voor de gezondheid van binnenluchtvervuiling”, de toegevoegde interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende “de vervuiling van de lucht binnenshuis” en het antwoord van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid ;
- Aangezien sommige courant gebruikte producten binnenshuis gevaarlijke chemische stoffen verspreiden, tot zeer hoge waarden (zoals luchtverfrissers, bepaalde wierookstokjes, verstuivers en detergenten) ;
- Aangezien de concentratie van die stoffen in de binnenlucht daarbij de grenswaarden overschrijdt die door de instellingen voor volksgezondheid aanbevolen worden ;
- Aangezien die producten nog grotere risico's

l'ignore.

Mme Viviane Teitelbaum.- C'est au fédéral que revient la décision de retirer certains produits du marché. Toutefois, la Région ne pourrait-elle pas se charger d'informer les citoyens à ce sujet ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous invite à interpellier le fédéral sur ce point. Pour ma part, je peux contacter les ministres fédéraux concernés par les normes relatives à ces produits et agir en termes d'information.

Ordres du jour - Dépôt

M. le président.- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mmes Teitelbaum et Razzouk. Je vous le lis.

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de Mme Dominique Braeckman concernant «les politiques intersectorielles à mettre en œuvre pour répondre au problème du saturnisme», l'interpellation jointe de M. Yaron Pesztat concernant «les effets sur la santé des pollutions dites intérieures», l'interpellation jointe de Mme Viviane Teitelbaum concernant «les pollutions intérieures de l'air ambiant» et la réponse de la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau ;
- Vu que des produits courants chargent l'air à l'intérieur des bâtiments de substances chimiques dangereuses à des niveaux très élevés (notamment des désodorisants d'intérieur, certains bâtons d'encens et vaporisateurs et des détergents) ;
- Vu que la concentration de ces substances dans l'air intérieur dépasse alors les seuils recommandés par les organismes de santé publique ;
- Vu que ces produits entraînent des risques

met zich brengen voor jongeren, bejaarden en astmapatiënten ;

- Aangezien die producten de binnenlucht verontreinigen omdat ze chemische stoffen verspreiden die, volgens talrijke internationale onderzoeken en aanbevelingen, de gezondheid schaden ;
- Aangezien die concentraties bij andere verontreinigende stoffen in de woning moeten worden gevoegd ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- een sensibiliseringsbeleid uit te tekenen om de Brusselse consumenten beter op de hoogte te brengen van die giftige stoffen ;
- systematisch preventie-, sensibiliserings- en informatiecampagnes te organiseren die niet enkel gericht zijn tot de potentiële gebruikers van producten die de binnenlucht verontreinigen, maar ook tot de verschillende actoren die te maken krijgen met de verontreiniging van de binnenlucht en met de gevolgen ervan voor de gezondheid (medisch korps, paramedisch korps, bouwsector...).

Er wordt een eenvoudige motie aangekondigd: die moet morgen vóór 17.00 uur worden ingediend.

De twee moties worden aan de griffie bezorgd. In de volgende plenaire vergadering wordt daarover gestemd.

– *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de vrijstelling voor de bedrijven van

encore plus importants pour les personnes jeunes, âgées ou asthmatiques ;

- Vu que ces produits polluent l'air intérieur en émettant des substances chimiques nuisibles pour la santé selon de nombreuses études et recommandations internationales ;
- Vu que ces teneurs s'ajoutent à d'autres sources de polluants présentes dans les logements ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de mettre en œuvre une politique de sensibilisation afin que les consommateurs bruxellois soient mieux informés sur ces produits toxiques ;
- d'organiser systématiquement des campagnes de prévention, de sensibilisation et d'information ciblées non seulement vers les utilisateurs potentiels de produits polluant l'air intérieur mais aussi vers les différents acteurs concernés par la pollution intérieure des bâtiments et ses effets sur la santé (corps médical, corps paramédical, professionnels du bâtiment ...).

Un ordre du jour pur et simple est annoncé : il doit être déposé demain, avant dix-sept heures.

Les deux ordres du jour seront transmis au greffe et mis au vote en séance plénière.

– *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « l'exonération des entreprises

de energieaccijnzen ten gevolge van de sectorale akkoorden ».

De voorzitter.- De heer André du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Begin dit jaar kondigde de federale regering fiscale voordelen aan voor bedrijven die investeren in rationeel energieverbruik en een verminderde uitstoot van broeikasgassen. Ze zou daarover een akkoord sluiten met de industrie en de Gewesten.*

Op 29 februari 2004 heeft de regering de Europese richtlijn inzake de herstructurering van de heffingen op energieproducten en elektriciteit omgezet in twee K.B.'s. Op voorwaarde van een sectoraal akkoord worden de heffingen afgeschaft voor energie-intensieve bedrijven en gehalveerd voor niet-energie-intensieve bedrijven. De premier heeft de betrokken bedrijven in april 2004 een brief gestuurd.

De sectorale akkoorden schrijven een reductie voor van het energieverbruik en van de emissie van broeikasgassen (vooral CO₂) tegen 2010 of 2012. Gemiddeld moeten de bedrijven een daling van 11% realiseren. Daarom investeren ze in energie-audits en in de concrete realisatie van de voorstellen die uit die audits voortvloeien.

Als tegenprestatie zal het gewest aan de betrokken ondernemingen geen bijkomende eisen opleggen op het gebied van energieverbruik en de uitstoot van broeikasgassen. Het zal ook pleiten voor een vrijstelling van de CO₂-belasting bij de nationale en Europese overheden.

Twee maanden geleden bleek echter dat de federale regering de budgetten voor de vermelde belastingvrijstellingen wil halveren. Daarmee komt ze op haar beloften terug.

De beroepsfederaties die een sectoraal akkoord over de vermindering van het energieverbruik en de CO₂-uitstoot hebben afgesloten, protesteerden. Ook het Waals en het Vlaams Gewest waren ontevreden.

Op 19 november zou het Overlegcomité de zaak

‘accords de branche’ pour les accises sur l’énergie ».

M. le président.- La parole est à M. André du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Au début de cette année, le gouvernement fédéral annonçait son intention de récompenser fiscalement les entreprises ayant investi dans des programmes de réduction de consommation d’énergie et d’émissions de gaz à effet de serre et ce, via des accords de branche conclus par secteur entre l’industrie et les Régions.

Le 29 février 2004, le gouvernement adoptait ainsi deux arrêtés royaux portant des dispositions diverses en matière d’accises. Ces arrêtés transposent dans le droit belge la directive européenne 2003/96/CE du 27 octobre 2003 restructurant le cadre communautaire de taxations des produits énergétiques et de l’électricité. L’article 17 de la directive permet d’octroyer des réductions de taxes en faveur des entreprises sous certaines conditions. Les arrêtés royaux prévoient dès lors une réduction de 50% pour les entreprises non intensives en énergie ayant conclu un accord de branche et une réduction de 100% pour les entreprises intensives en énergie ayant conclu un accord de branche. Courant avril, le gouvernement envoyait une lettre aux bénéficiaires de la mesure pour les informer de cette décision. Cette lettre est signée par M. Guy Verhofstadt.

Pour rappel, selon les termes des accords de branche, les secteurs industriels s’engagent chacun à améliorer leur efficacité énergétique et leur efficacité en matière d’émissions de gaz à effet de serre - essentiellement du CO₂ - pour 2010 ou 2012, selon les accords. Cette amélioration est en moyenne, pour l’ensemble des entreprises concernées, de quelque 11% pour les deux volets. Cela implique des investissements de la part des entreprises, tant dans des audits énergétiques permettant de dégager des pistes d’amélioration que dans la mise en oeuvre effective de ces dernières.

En contrepartie de ces engagements dans le chef du secteur privé, les autorités publiques régionales se

bespreken op vraag van het Waals Gewest, maar die bijeenkomst werd afgelast. Ondertussen heeft de federale regering een ontwerp van programmawet goedgekeurd dat de vrijstellingen afschaft.

Hoeveel Brusselse bedrijven zijn betrokken bij de betreffende sectorale akkoorden? Wat is hun aandeel in het energieverbruik van de Brusselse industrie? Wat is hun totale zakencijfer en hoeveel personen hebben ze in dienst? Zijn de betrokken ondernemingen het al eens geworden over investeringen?

De beslissing van de federale regering brengt de positieve evolutie in gevaar en schaadt het vertrouwen tussen de overheid en het bedrijfsleven. Wat zal de Brusselse regering doen?

sont engagées à ne pas imposer par voie réglementaires des exigences complémentaires en matière énergétique et d'émission de gaz à effet de serre concernées par l'accord de branche aux entreprises contractantes. Elles s'engagent également à défendre auprès des autorités nationales et européennes le principe d'une exonération de toute taxe « énergie-CO² » ou tout au moins de ses effets.

Mais - car il y a un « mais » -, il y a deux mois, dans un document émanant du ministère fédéral du Budget intitulé « Les finances publiques belges pour l'année 2005 », il est apparu que le gouvernement prévoyait de diminuer de moitié les montants des exonérations de l'impôt, accises et cotisations sur l'énergie notamment, pour les entreprises ayant des engagements moraux régionaux, environnementaux, des accords ou accords sectoriels, revenant de ce fait sur sa promesse.

Informées de cette intention du gouvernement, les fédérations professionnelles ayant signé un accord de branche ont envoyé un courrier qui dénonçait la remise en cause d'un engagement pris par l'autorité fédérale et qui conditionne l'engagement volontaire d'une série de secteurs et d'entreprises dans une démarche de réduction de leur consommation d'énergie et des émissions de CO². Les Régions wallonne et flamande se sont également émues de ce changement d'attitude. Ainsi, le 10 novembre, le gouvernement wallon a décidé de saisir le comité de concertation afin de plaider auprès des ministres fédéraux le respect des engagements pris à l'égard des entreprises concernées à partir de 2005.

Or, la réunion du comité de concertation qui était prévue le 19 novembre a été annulée. Entre-temps, le gouvernement fédéral a adopté son projet de loi programme et, du même coup, la suppression des exonérations consacrées dans les accords de branche. Dans ce contexte, j'aimerais que Mme la ministre nous précise combien d'entreprises sont concernées en Région bruxelloise par ces accords de branche, quelle est la part de la consommation énergétique de l'industrie bruxelloise qu'elle représente, ainsi que le chiffre d'affaires et le volume de personnel qu'elle totalise.

Je souhaiterais également que Mme la ministre nous dise si des investissements ont déjà été

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *De heer du Bus verwijst terecht naar het probleem van de sectorakkoorden.*

In Het Vlaams en het Waals Gewest hebben de sectorakkoorden betrekking op de zware industrie, die veel CO2 uitstoot. Het Brussels Gewest heeft echter maar weinig industriële activiteiten en de CO2-uitstoot wordt vooral veroorzaakt door het wegverkeer en de verwarming.

De sectorakkoorden zouden in Brussel bijvoorbeeld kunnen worden omgezet in fiscale maatregelen om alternatieven aan te moedigen inzake autoverkeer, wat een federale bevoegdheid is, en verwarming, waarvoor we eventueel maatregelen kunnen nemen. Zo zouden er fiscale voordelen kunnen worden toegekend aan iedereen die zijn stookolieketel door een gasketel vervangt.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

consentis en la matière par les entreprises concernées. Par ailleurs, cette décision du gouvernement fédéral est de nature à handicaper gravement tout le processus mis en place, ainsi que la relation de confiance qui s'est établie entre les autorités publiques, en l'occurrence, également entre les autorités régionales et le monde des entreprises. Quelle a été la stratégie du gouvernement bruxellois à cet égard, notamment en ce qui concerne les initiatives prises vis-à-vis du gouvernement fédéral d'une part et des acteurs économiques d'autre part ?

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- M. Du Bus pose une question importante sur les accords de branche et s'inquiète à juste titre du changement d'orientation que semble avoir décidé le gouvernement fédéral en la matière.

En Région wallonne et en Région flamande, les accords de branche concernent l'industrie au sens traditionnel du terme, c'est-à-dire l'industrie lourde qui est effectivement fort productrice de CO². En Région bruxelloise, les producteurs de CO² sont les voitures et le chauffage. On a peu d'industries et de secteurs industriels susceptibles de faire l'objet d'accords de branche.

Cela m'amène à une interpellation complémentaire : si l'on ne peut pas passer d'accords de branche en Région bruxelloise, parce que les secteurs industriels ne sont pas suffisamment producteurs de CO² pour que ces accords soient intéressants, ne pourrait-on pas imaginer des dispositions fiscales encourageant les alternatives par rapport aux plus gros producteurs de CO² que sont les automobilistes - matière qui concerne le fédéral - et le chauffage en général : domaine sur lequel nous avons une prise. Une manière de traduire les accords de branche au niveau régional bruxellois serait d'offrir des avantages fiscaux aux gens qui remplacent leur chaudière au mazout par une chaudière au gaz, etc.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De heer Pesztat is op mijn antwoord vooruitgelopen. Het initiatief voor sectorakkoorden is reeds door de vorige regeringen van het Waals en het Vlaams Gewest genomen. Doelstelling was de sectoren van grote industriële energieverbruikers bij te staan om hun energetische efficiëntie te verbeteren, hun CO2-uitstoot te verminderen en hun concurrentiekracht te verhogen.*

In Wallonië was minister Daras hiervoor verantwoordelijk. De vertegenwoordigers van de ondernemingen van de sectoren chemie, papier, metaalindustrie en voeding hebben een sectorakkoord « CO2- energie » ondertekend met de Waalse ministers van Energie en Leefmilieu. Deze sectoren verbinden zich ertoe de uitstoot van broeikasgassen met 10 tot 35% te verminderen tussen 2000 en 2012.

Deze verbintenissen gaan uit van rendabele maatregelen inzake energiebesparing. De kosten worden in minder dan vier jaar afgeschreven en de investering is op tien jaar terugbetaald. In een clause verbindt de Waalse regering zich ertoe bij de federale regering voor de ondertekenaars het principe van de vrijstelling te verdedigen van elke nieuwe milieu- of CO2-heffing.

In een K.B. van 29 februari 2004 bevestigde de regering haar intentie om die vrijstelling toe te kennen. Nu heeft zij haar standpunt gewijzigd en kent zij de vrijstelling niet toe.

Het Brussels Gewest is niet bij de problematiek van de sectorakkoorden betrokken. Ik verwijs ook naar mijn antwoord op de interpellatie van mevrouw Vyghen van vorige vrijdag. In Brussel zijn er geen energie-intensieve sectoren. De grootste bron van CO2-vervuiling zijn auto's en verwarming. We hebben wel een plan voor een aantal bedrijven dat de hoeveelheid van de CO2-uitstoot bepaalt om te voldoen aan de Kyoto-normen.

Wij zijn niet rechtstreeks betrokken bij het conflict tussen enerzijds het Vlaams en het Waals Gewest en anderzijds de federale overheid over de vrijstelling van bedrijven die een sectorakkoord ondertekend hebben. De recente beslissing van de federale overheid is absoluut niet bevorderlijk

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il est vrai, M. du Bus de Warnaffe, que M. Pesztat a un peu anticipé sur ma réponse, et c'est tant mieux. La démarche des accords de branche a donc bien été entreprise en Région wallonne et en Région flamande par les gouvernements précédents, dans le but d'aider les secteurs industriels intensifs en énergie à améliorer leur efficacité énergétique et à réduire leurs émissions de CO², ainsi qu'à améliorer leur compétitivité.

En Wallonie, c'est donc le ministre Daras qui fut l'initiateur de ce projet. Les fédérations des entreprises wallonnes des secteurs de la chimie, du papier, des fabrications métalliques et de l'alimentation ont ainsi signé un accord de branche « CO² énergie » avec les ministres wallons de l'Energie et de l'Environnement. Par ces accords, les secteurs précités se sont engagés à réduire de 10 à 35% leurs émissions spécifiques de gaz à effet de serre entre 2000 et 2012, et ce à un coût économique acceptable.

Ces engagements de réduction des émissions de CO² et des consommations énergétiques associées sont basés sur la mise en oeuvre de mesures rentables d'économie d'énergie. Leur coût est amorti en moins de quatre ans et en moyenne un retour sur investissement dans les dix mois est assuré. Il s'agit donc d'un instrument très utile pour concilier environnement et économie. Une clause importante figurant dans ces accords concernait l'engagement du gouvernement wallon à défendre auprès du gouvernement fédéral le principe de l'exonération, pour les signataires, de toute nouvelle taxation de l'énergie ou du CO², matière fiscale relevant de la compétence fédérale. Il s'agissait d'une juste contrepartie à l'engagement d'investir dans des installations plus performantes par les secteurs industriels concernés.

Dans un arrêté royal datant du 29 février 2004, le gouvernement fédéral confirmait son intention d'exonérer les entreprises signataires des accords de branche, au grand soulagement des régions et des entreprises. Je comprends, dès lors, très bien la déception de ces dernières face à la volte-face du gouvernement fédéral et à sa décision récente de ne plus accorder les exonérations prévues.

La Région de Bruxelles-Capitale n'est toutefois

voor het vertrouwen van de bedrijfswereld in de overheid. Ik denk dat bedrijven voortaan minder snel bereid zullen zijn om zelf initiatieven te nemen voor het milieu.

Overigens is het onaanvaardbaar dat de federale overheid haar woord breekt. Dat mag geen gewoonte worden en het Brussels Gewest moet daar duidelijk tegen protesteren. U kunt erop rekenen dat ik dat zal doen. Wij hebben dat trouwens al gedaan tijdens de vergadering van het overlegcomité op 1 december. Tijdens de vergadering van de ministers van energie op 17 december hebben wij hetzelfde standpunt verdedigd. Ik zat in de plenaire vergadering, maar mijn medewerkers waren bij minister Verwilghen en de heren Antoine en Peeters.

Sommige partijen zouden de belangen van de Gewesten en de bedrijven kunnen verdedigen bij de federale overheid. Ze kunnen druk uitoefenen op degenen die beslissingen hebben genomen waarbij te weinig rekening is gehouden met de gevolgen voor het broeikas-effect en voor de Gewesten.

We zijn weliswaar niet betrokken bij de sectorakkoorden, maar we kunnen wel samen met de andere Gewesten invloed uitoefenen op de federale regering. Een gezamenlijk standpunt van de Gewesten kan misschien zeer snel tot een goede oplossing leiden.

Ik heb vrijdagmiddag de heer Parmentier geantwoord welke steun het Gewest voor energiebesparende initiatieven toekent. Er zijn een aantal nieuwe premies en zowel bedrijven als besturen kunnen gratis advies vragen over de manier waarop zij hun energieverbruik kunnen verminderen.

Tegen januari 2006 zullen wij ook de Europese richtlijn over de energieprestaties in openbare gebouwen omzetten.

pas directement concernée par la problématique des accords de branche, et je me réfère également à la réponse que j'avais faite vendredi à Mme Vyghen qui m'interpellait sur la problématique de la pollution créée par les entreprises. A Bruxelles, contrairement aux deux autres Régions, on ne dispose pas de secteur industriel intensif en énergie, et la logique des accords de branche ne s'est pas révélée pertinente, comme je le disais vendredi. Les principales sources de CO² sont les voitures et le chauffage, et non pas les entreprises. Nous avons néanmoins un plan d'allocation des émissions de CO² pour répondre aux exigences de Kyoto, qui concerne plusieurs entreprises.

Par conséquent, le litige actuel entre les Régions flamande et wallonne d'une part et le gouvernement fédéral d'autre part, concernant l'exonération des entreprises signataires des accords de branche, ne nous concerne pas directement. Toutefois, j'estime comme vous que la récente décision du gouvernement fédéral est de nature à réduire gravement le capital de confiance dont pouvaient bénéficier les pouvoirs publics aux yeux du monde des entreprises. Je pense notamment au risque de voir dorénavant les entreprises devenir nettement moins disposées à initier des actions environnementales proactives.

Par ailleurs, le fait que le gouvernement fédéral revienne sur une parole donnée n'est pas acceptable en soi. Cela ne peut en aucun cas devenir une habitude et, à ce titre, la Région de Bruxelles-Capitale se doit de manifester sa désapprobation. Vous pouvez compter sur moi pour défendre cette position. Nous l'avons déjà fait lors du comité de concertation du 1er décembre où le point a été abordé et où mes collaborateurs, qui représentaient donc la Région de Bruxelles-Capitale, ont soutenu le point de vue des Régions flamande et wallonne. Lors d'une nouvelle réunion interministérielle des ministres de l'Énergie tenue le 17 décembre, la même position a été défendue. J'étais en séance, mais mes collaborateurs étaient présents avec le ministre Verwilghen et MM. Antoine et Peeters.

Sans doute devrions-nous nous tourner aussi vers le fédéral et certains partis ici présents pourraient être les porte-parole des Régions et des entreprises auprès du fédéral. Ils serviraient de relais afin d'influencer dans le bon sens ceux qui ont pris une décision sans doute trop peu attentive aux

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*):- *Ik ben het volledig eens met de heer Pesztat.*

– Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter:- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
YARON PESZTAT

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE

conséquences négatives pour la lutte contre l'effet de serre et pour l'intérêt des Régions.

Même si nous ne sommes pas dans ces accords de branche, nous pouvons peser avec les autres Régions face au gouvernement fédéral. Ainsi, la position commune des Régions permettra peut-être de déboucher très rapidement sur une issue favorable.

Concernant la question de M. Yaron Pesztat portant sur les incitants fiscaux régionaux pour les économies d'énergie, nous avons déjà répondu vendredi après-midi à M. Joseph Parmentier sur cette matière. La réponse faisait état des nombreuses nouvelles primes octroyées aux entreprises, ainsi que de la consultance gratuite, tant auprès des entreprises que des administrations, permettant d'offrir des propositions afin de réduire leur consommation énergétique.

D'autre part, nous aurons la transposition en janvier 2006 de la directive européenne sur la performance énergétique des bâtiments publics.

M. André du Bus de Warnaffe:- Je remercie Mme la ministre pour la précision de sa réponse. Je n'ai pas de commentaire à ajouter et me range auprès de M. Yaron Pesztat quant à la réflexion qu'il mène.

– L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

M. le président:- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. YARON PESZTAT

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « het stormbekken van het
Flageyplein ».

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *De stortregen heeft onlangs verschillende ernstige overstromingen veroorzaakt in de buurt van het Flageyplein. Volgens burgemeester Willy Decourty van Elsene is dat het gevolg van de aanleg van een stormbekken onder het plein. Decourty heeft een deskundig onderzoek gevraagd, dat door het Gewest zou zijn geweigerd.*

Bij wie werd een deskundig onderzoek aangevraagd? Is het al dan niet geweigerd?

Hoe ver staat het onderzoek? Zijn er al resultaten? Wanneer en hoe worden de getroffen bewoners vergoed?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck, minister, heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Morgen ontvang ik de resultaten van de studie. Ik ken ze dus nog niet.*

In juli en oktober heeft het inderdaad zeldzaam hard geregend en dat heeft op sommige plaatsen

CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « le bassin d'orage de la place
Flagey ».

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Les récentes pluies diluviennes tombées sur notre Région ont généré des inondations très importantes autour de la place Flagey. La presse s'est fait l'écho de déclarations du bourgmestre de la commune d'Ixelles, imputant la responsabilité de ces inondations au bassin d'orage en cours de construction sous la place Flagey. Afin de déterminer les responsabilités, le bourgmestre Willy Decourty affirme avoir demandé une expertise, que la Région aurait refusée.

La ministre peut-elle m'éclairer sur ce dossier en me précisant si une telle expertise a effectivement été demandée ? Auprès de qui ? Qu'en est-il advenu ?

Dans l'hypothèse où une expertise a effectivement été demandée, la ministre confirme-t-elle ou infirme-t-elle les propos du bourgmestre, selon qui cette expertise a été refusée ?

Dans le cas contraire, la ministre peut-elle me dire où en est cette expertise et le cas échéant quels en sont les résultats ?

Enfin, la ministre peut-elle me dire si, quand et comment les riverains concernés seront indemnisés ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- M. Pesztat, j'ai pour vous une bonne et une mauvaise nouvelle. Tout d'abord la bonne nouvelle : j'ai téléphoné à mon administration ce matin et je devrais recevoir l'étude demain matin. La mauvaise nouvelle : je ne connais pas son contenu

ernstige overstromingen veroorzaakt, niet enkel in Elsene, maar ook in Ukkel, Woluwe en Vorst.

Het onweer van oktober heeft aangetoond dat de stormbekkens voller waren dan normaal. De gemeente Elsene wijt de overstromingen op haar grondgebied aan de aanleg van het stormbekken op het Flageyplein. Enkele weken nadien heb ik vernomen dat de gemeente een tegenexpertise had gevraagd aan het gewest.

Op dat moment verklaarde de gemeente dat het gewest deze tegenexpertise weigerde en zich verschoolde achter de uitspraak dat deze regenval uitzonderlijk was. Dat is niet helemaal correct. Het gewest is onmiddellijk begonnen met de werking van het rioleringsnet tijdens het onweer te onderzoeken. De gemeente is daarvan op de hoogte gebracht.

Morgen krijg ik dus het resultaat. De analyse was veel globaler en beperkte zich niet enkel tot de omgeving van het Flageyplein.

De studie wil geen verantwoordelijkheden bepalen. Dat is de zaak van de verzekeringsexpert.

Het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) heeft een aantal aanvragen om schadevergoeding ontvangen van de omwonenden. Het heeft deze onmiddellijk doorgegeven aan de verzekeringsmaatschappij TRC Marsh.

Het grootste deel van deze aanvragen werd pas door de gemeente doorgegeven op 15 december. Ik kan moeilijk voorspellen wanneer de schade zal worden vergoed.

Rond 20 januari is er een ontmoeting gepland tussen het gewest, de gemeente en de verzekeringsmaatschappij.

Op 23 november 2004 vond een eerste vergadering met de verzekeringsmaatschappij plaats. De gemeente Elsene was daarop aanwezig. De administratie meldde dat er een studie werd uitgevoerd. Er werd overeengekomen dat een kopie van dat verslag aan alle deelnemers wordt bezorgd.

Ik kan geen nauwkeurig antwoord geven. Ik ken de resultaten van deze studie nog niet. We moeten

aujourd'hui; il faudra donc encore attendre quelques jours.

Notre Région a effectivement fait face à des pluies d'une rare intensité en juillet et en octobre. On qualifie ces pluies de « trentenaires ». Pas de chance : alors que ces pluies ne surviennent qu'une fois tous les trente ans, on en a eu deux coup sur coup ! Ces pluies ont engendré de fortes inondations dans certaines parties de la ville. On parle ici d'Ixelles, mais il y en a eu à d'autres endroits comme à Uccle, Woluwé et Forest. Cela a débordé de partout.

Celle d'octobre, qui était qualifiée de « trentenaire » d'après les analyses de l'Institut royal météorologique, a démontré qu'il y avait eu un taux exceptionnel de remplissage des bassins d'orage existants. Pour les inondations à Ixelles, la commune a analysé la situation et a conclu à un problème lié au chantier du bassin d'orage en construction sur la place Flagey. Elle a demandé un constat contradictoire à l'administration régionale ; j'en ai été informée, mais seulement quelques semaines plus tard.

A ce moment, la commune a communiqué dans la presse, d'une part, que la Région avait refusé ce constat contradictoire et, d'autre part, que celle-ci se retranchait derrière le fait qu'il s'agissait de pluies exceptionnelles. Je voudrais souligner que cela n'est pas tout à fait correct car, bien que la Région ait constaté l'intensité inhabituelle des pluies, elle a immédiatement entamé une étude du réseau d'égouttage. La commune en a été informée d'abord oralement, et ensuite par courrier.

Comme je vous l'ai dit, l'étude est terminée et elle devrait m'arriver demain. Je ne puis donc pas vous en communiquer la teneur. Cependant, l'analyse diffère de celle de la commune, car elle considère beaucoup plus le problème dans sa globalité, et pas seulement dans le périmètre relativement restreint de la place Flagey.

Cette étude est un état des lieux et ne constitue pas une expertise. Elle n'a en effet pas pour but de déterminer les responsabilités, car cette mission relève de la compétence exclusive de l'expert de l'assurance « tout risque chantier », souscrite dans le cadre des travaux du bassin d'orage.

wachten tot 20 januari en op de ontmoetingen met de verzekeringsmaatschappijen. Ik heb de burgemeester van Elsene ontmoet. We mogen de verantwoordelijkheid niet op elkaar afschuiven. De gemeente en het Gewest moeten tot een oplossing komen of ten minste de verantwoordelijkheden bepalen en uitmaken wie betaalt.

De werken moeten worden voortgezet en de termijnen nageleefd.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *De stormbekkens worden voorgesteld als een definitieve oplossing voor alle overstromingsproblemen. Zij zijn echter niet berekend op de hevige stortregens die om de dertig*

Quant aux demandes d'indemnisation des riverains, certaines étaient parvenues, il y a quelques semaines, à l'Administration de l'équipement et des déplacements (AED). Ce matin, j'ai appris qu'ils en avaient encore reçu d'autres. Elles ont été immédiatement transmises vers la compagnie d'assurance TRC Marsh.

Le plus gros des demandes d'indemnisation n'ont été transmises par la commune que le 15 décembre dernier. Dans ces conditions, il est assez difficile de donner une date précise pour un remboursement des dommages.

Pour avoir rencontré le bourgmestre d'Ixelles, je sais qu'il y aura une réunion avec l'administration, la commune et la compagnie d'assurance vers le 20 janvier.

Une première réunion avec la compagnie d'assurance avait déjà été tenue le 23 novembre 2004, également en présence de la commune d'Ixelles. L'administration avait alors fait état de l'étude en cours et il était convenu, avec l'accord des experts de la compagnie d'assurance, qu'une copie du rapport serait remise à tous les participants.

Je ne peux pas vous répondre très précisément, ne connaissant pas le contenu de cette étude. Il faudra attendre le 20 janvier et les rencontres avec les compagnies d'assurance. J'ai rencontré le bourgmestre d'Ixelles. Pour les riverains, la commune et la Région, il serait mal venu que l'on se renvoie la balle. Les riverains ne le comprendraient pas. Il faut qu'ensemble, commune et Région, nous trouvions les solutions ou, en tout cas, que nous déterminions les responsabilités et sachions qui va devoir rembourser.

Il est important que les travaux se poursuivent pour que nous restions dans les délais annoncés.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais éclairer un point pour l'avenir, car c'est une chose relativement difficile à comprendre. On a l'impression que la construction d'un bassin d'orage, que ce soit celui de la place Flagey ou n'importe quel autre bassin

jaar voorkomen

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *De stormbekkens zullen inderdaad heel wat problemen opvangen, maar ik kan niet waarborgen dat ze alle problemen zullen oplossen. Het probleem moet algemeen worden aangepakt, en niet alleen voor het Flageyplein. Ook het rioleringsnet is belangrijk. Het heeft geen zin een stormbekken te bouwen, als er in de omliggende straten niet de nodige rioleringswerken zijn uitgevoerd.*

– Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
JACQUES SIMONET

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE

d'orage, résoudra définitivement tous les problèmes liés aux pluies diluviennes.

Mais si je comprends bien, dans la mesure où il s'agit ici de pluies trentenaires et que le bassin d'orage n'a pas été calibré pour ces pluies trentenaires, lorsqu'on est confronté à ce type de pluie, il y a débordement, et cela continuera à déborder s'il y a encore des pluies trentenaires. Le bassin d'orage ne peut résoudre tous les problèmes liés aux pluies intenses de type diluvien.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Normalement, il devrait effectivement résoudre beaucoup de problèmes. Cependant je ne peux pas dire qu'à certains endroits, où la pluie trentenaire est tombée et où il y avait pourtant des bassins d'orage, il n'y a pas eu certaines plaques d'égouts qui se sont surélevées. Je pense effectivement que le bassin d'orage devrait résoudre beaucoup de problèmes, mais je ne peux pas affirmer que tous les problèmes seront résolus.

D'autre part, je sais que dans les rues avoisinantes, et c'est pour cela que je pense que le problème doit être pris dans sa globalité et non uniquement au niveau de la place Flagey, des travaux qui reviennent à la commune d'Ixelles, des travaux d'égouttage dans certaines rues, doivent être effectués. Il ne servirait à rien d'avoir un bassin d'orage et de ne pas avoir fait les travaux nécessaires dans les rues avoisinantes. Dans ce cas-là, le bassin d'orage risque d'être quelque peu encombré. C'est pourquoi il me semble qu'il faut prendre tout le quartier en considération, plutôt que de se concentrer sur la place Flagey uniquement.

– L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES
SIMONET

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de strijd tegen de reclamebladen
in de brievenbussen van de Brusselse
gezinnen ».

De voorzitter.- Aangezien de indiener
verontschuldigd is, wordt de vraag naar een
volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
MOHAMED DAÏF

AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID
EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende « het Offerfeest ».

TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG
VAN MEVROUW SOUAD RAZZOUK

betreffende « de ophaling van afval tijdens het
Offerfeest ».

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

**De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- Rond 20
januari viert de moslimgemeenschap het
Offerfeest.**

*Hoe wilt u ervoor zorgen dat de gemeenten, het
Agentschap Net Brussel en de moslimgemeenschap
goed met elkaar samenwerken? Vorig jaar hebben
wij vastgesteld dat bepaalde gemeenten niet
meewerkten.*

*Welke maatregelen neemt Net Brussel voor het
feest? Dezelfde als vorig jaar of komt er
beterschap?*

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant « la lutte contre le dépôt de
publicités dans les boîtes aux lettres des
ménages bruxellois ».

M. le président.- L'auteur étant excusé, la
question est reportée à une séance ultérieure.

QUESTION ORALE DE M. MOHAMED DAÏF

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE
ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « la fête du sacrifice ».

QUESTION ORALE JOINTE DE MME SOUAD
RAZZOUK,

concernant « la collecte des déchets à
l'occasion de la fête du sacrifice ».

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- Aux environs du 20 janvier,
la communauté musulmane célébrera la fête de
l'Aïd Al Adha, plus connue sous le nom de fête du
sacrifice. A cette occasion, je souhaiterais vous
poser deux questions :

Quelles initiatives allez-vous prendre pour qu'une
réelle collaboration puisse s'installer entre les
communes, l'Agence Bruxelles-Propreté et la
communauté musulmane ? Nous avons constaté,
l'année passée, que certaines communes ne
coopéraient pas, ne mettaient pas à la disposition
de cette communauté le nécessaire pour qu'elle
puisse célébrer cette fête dignement.

Quelles dispositions l'ABP prendra-t-elle à

De voorzitter.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

Mevrouw Souad Razzouk (in het Frans).- *Het Offerfeest is een goed voorbeeld van een situatie waarin de verschillende beleidsniveaus goed met elkaar moeten samenwerken. De federale overheid is bevoegd voor hygiëne en het vervoer van de dieren, het Gewest voor het ophalen van het slachtafval, de gemeenten voor het slachten.*

Er wonen ongeveer 350.000 moslims in België, waarvan de meerderheid in het Brussels Gewest. Er moet bij het Offerfeest rekening gehouden worden met de openbare netheid, maar ook met de geloofsovertuiging van de moslims.

Neemt het Gewest maatregelen om de rituele slachtingen in optimale omstandigheden te laten gebeuren?

Wordt het slachtafval opgehaald?

Is er al contact opgenomen met de verschillende beleidsniveaus en vooral met de Brusselse gemeenten? Met welke?

Welke gemeenten werken mee aan een eventuele ophaling van het slachtafval?

Hoe zal de bevolking geïnformeerd worden over de maatregelen die de overheid neemt?

Ik dank u voor uw antwoord, zelfs al heb ik het al gelezen in Le Soir van 15 december.

l'occasion de cette fête ? Maintiendra-t-elle le même dispositif que les années précédentes ? Va-t-elle l'améliorer ?

M. le président.- La parole est à Mme Razzouk.

Mme Souad Razzouk.- Je me joins à mon collègue, M. Daïf, sur la même thématique. Les 20 et 21 janvier 2005, la communauté musulmane de Belgique célébrera la fête du mouton. Cette fête du sacrifice est un bel exemple de partage de compétences et de concertation entre les différents niveaux de pouvoir. Tandis que l'Etat fédéral est responsable de la problématique sanitaire et du transport des animaux, la Région est responsable du ramassage sélectif et de la collecte des déchets. Quant à l'abattage, il reste une prérogative du niveau communal.

On compte aujourd'hui, en Belgique, quelque 350.000 musulmans, dont une majorité vit sur le territoire de la Région bruxelloise. Il faut prendre en compte cet événement et agir au mieux dans un souci de propreté et de respect des pratiques religieuses.

La Région a-t-elle prévu de mettre en oeuvre des mesures particulières pour que l'abattage rituel se fasse dans les meilleures conditions possibles ?

Une collecte des déchets de mouton (peau, viscères...) est-elle prévue ?

Des contacts ont-ils été pris avec les différents niveaux de pouvoir et plus particulièrement avec les communes bruxelloises concernées ? Si oui, lesquels ?

Dans l'hypothèse où une collecte des déchets serait organisée, quelles sont les communes qui participeraient à cette opération ?

De quelle manière allez-vous informer la population des mesures prises par les autorités ?

Je vous remercie d'avance pour les réponses que vous apporterez, même si j'ai déjà pu lire votre réponse dans « Le Soir » du mercredi 15 décembre.

De voorzitter.- De staatssecretaris heeft zich al lang uitgesproken over de kwestie, maar elke bijkomende vraag is welkom.

De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).-*Verschillende beleidsniveaus spelen een rol in het welslagen van dit feest. Het federale niveau is verantwoordelijk voor de hygiëne en het transport van de dieren. Het Gewest voor de openbare netheid, de afvalophaling en het sorteren ervan.*

Het slachten valt niet onder de bevoegdheid van de gemeenten. Een aantal gemeenten hebben tijdelijke slachthuizen ingericht. Dat is een dienst aan de bevolking die ze eigenlijk niet hoeven te leveren.

Ik heb niet tot een maand voor het feest gewacht om met alle beleidsniveaus te praten. We hebben met alle betrokken partijen op 2 december vergaderd om het feest zo goed mogelijk te kunnen organiseren.

Aan deze vergadering hebben vertegenwoordigers deelgenomen van de federale overheid (Volksgezondheid), van het Gewest (Netheid en Leefmilieu), van de negentien gemeenten en van twee politiezones. Er waren ook vertegenwoordigers van de Moslimexecutieve.

In de voorlopige slachthuizen zorgt het Gewest voor containers voor huiden en andere voor slachtafval. Toch vinden er thuis nog illegale slachtingen plaats en daarom nemen we dezelfde maatregel als vorig jaar.

Als verantwoordelijke voor openbare netheid en uit hygiënisch oogpunt laat ik Net Brussel op vier plaatsen containers plaatsen. Gemeenten die geen tijdelijke slachthuizen organiseren, verzoek ik samen te werken met andere gemeenten met een erkend tijdelijk slachthuis.

Net Brussel heeft via de gemeenten en de moskeeën 25.000 meertalige informatiebrochures verspreid. Daarin staat dat thuis slachten

M. le président.- Le secrétaire d'État s'est déjà longuement prononcé sur la question mais toute question complémentaire mérite d'être posée.

La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Comme l'a dit Mme Razzouk, plusieurs niveaux de pouvoir jouent un rôle dans le bon déroulement de cette fête. Il y a tout d'abord le niveau fédéral, qui est responsable de l'aspect sanitaire et de celui du transport des animaux. La Région, elle, intervient au niveau de la propreté publique, de la collecte des déchets et de leur ramassage sélectif.

Cependant, et contrairement à ce qu'a dit Mme Razzouk, l'abattage n'est pas de la compétence des communes ; certaines, vu le manque d'espaces d'abattage fixes, ont décidé d'organiser des abattoirs temporaires. Il s'agit d'un service qu'elles offrent à leur population, mais dont elles n'auraient en réalité pas à supporter la charge, pas plus que la Région d'ailleurs.

De mon côté, je n'ai pas attendu que l'on soit un mois avant la fête pour entamer une discussion avec chaque niveau de pouvoir. A la suite de mon tour des communes, qui m'a permis de comprendre l'approche de la fête développée par chacune d'entre elles, nous avons multiplié les contacts avec les différents protagonistes de cette fête et nous avons tenu une réunion le 2 décembre afin de l'organiser au mieux.

A cette réunion ont participé les représentants des autorités fédérales - le cabinet du ministre de la Santé -, les cabinets des ministres régionaux - le mien au niveau de la Propreté, et celui de la ministre de l'Environnement -, les responsables des dix-neuf communes et ceux de deux zones de police. En plus, et là je réponds à M. Daïf, étaient aussi présents les représentants de l'Exécutif des musulmans, qui ont été partie prenante dans l'organisation.

La responsabilité de la Région est, comme indiqué, d'assurer la propreté publique. C'est donc dans cette perspective que des conteneurs pour les

verboden is.

Vorig jaar werden er 1.000 schapen geslacht. De capaciteit bedroeg 1.500. Dit jaar hebben we die capaciteit tot 2.000 à 2.050 opgevoerd. Via meer informatie en bewustmaking van de moslimgemeenschap hopen we het aantal legale slachtingen te verhogen.

Daarnaast is er nog het circuit van de veehouders. Ook gebeuren vele slachtingen buiten het Gewest. Er is ook het circuit van de al dan niet occasionele slagers. Tot slot kan het offerfeest ook met giften en offergaves worden gevierd.

peaux et d'autres pour les abats seront disponibles dans les abattoirs temporaires agréés pour la fête. Cependant, malgré tous ces dispositifs, on constate que des abattages illégaux ont encore lieu à domicile et, pour y remédier, nous allons reconduire une mesure qui avait déjà été prise l'année passée.

Je suis responsable de la propreté publique, et soucieux de la salubrité publique. Je ne veux encourir aucun risque, et c'est pour cette raison que j'ai autorisé l'ABP à placer des conteneurs sur quatre sites d'apports externes. En parallèle, j'ai insisté auprès des communes ne disposant pas d'abattoirs temporaires pour qu'elles s'associent avec celles qui organisent un abattoir temporaire agréé.

Enfin, concernant l'aspect information du problème, l'ABP régionale va distribuer par le biais des communes et des mosquées 25.000 brochures d'information où il sera spécifié que l'abattage à domicile est interdit. Cela figurera en plusieurs langues, dont celles des différentes communautés musulmanes présentes dans notre Région. Nous espérons ainsi augmenter le nombre d'abattages dans les sites régionaux.

Je citerai quelques chiffres, afin que vous disposiez d'éléments concrets. L'an dernier, 1.000 moutons ont été abattus, alors qu'il y avait une capacité d'abattage de 1.500. Cette année, nous avons fait en sorte, avec les communes, d'augmenter cette capacité jusqu'à 2.000, voire 2.050. Avec une meilleure information et davantage de sensibilisation de la communauté musulmane, nous espérons attirer cette dernière vers les sites agréés.

Je tiens aussi à indiquer l'existence de la filière des éleveurs. De plus, certains abattages se font à l'extérieur de notre Région. La filière des bouchers existe également : une série de bouchers travaillent à l'occasion de cette fête. Et nous avons aussi insisté sur la possibilité, au niveau des prescrits religieux des musulmans, sur l'offrande et les dons, qui sont possibles pendant cette fête.

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *Vroeger*

M. Mohamed Daïf.- Je voudrais faire une

deelde men gele zakken uit. Zal men dat dit jaar ook doen of zal men enkel informatie verspreiden en containers ter beschikking stellen?

Ik stel vast dat veel gemeenten weigeren om in voorlopige slachthuizen te voorzien. Ik reken op u om hen terecht te wijzen, zodat illegale slachtingen zo veel mogelijk worden vermeden.

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Dit jaar zullen we geen gekleurde zakken uitdelen. De bevolking kan de gewone witte zakken gebruiken.*

De organisatie van de slachtingen tijdens het Offerfeest verlopen elk jaar vlotter. Uw informatie over negen illegale slachtingen is niet correct. Als we rekening houden met de slachtingen bij de kwekers, op vraag van de moskeeën, wordt de situatie zeker overdreven.

Samen met de gemeenten en de politiezones zullen we streng optreden tegen het openbaar verkopen van schapen. Dit jaar zal de bevolking beschikken over erkende slachtruimtes en over containers.

- Het incident is gesloten.

remarque. Dans le temps, on distribuait des sacs de couleur jaune. Cette année, cela sera-t-il fait, ou bien se contentera-t-on de diffuser l'information et de mettre les trois conteneurs spécifiques à disposition ?

Pour le reste, je constate, comme vous, qu'il y a beaucoup de communes qui ne participent pas à l'effort nécessaire pour permettre à cette communauté de faire cette fête, en refusant des abattoirs provisoires agréés. Je compte sur vous pour insister auprès de ces communes pour mettre des abattoirs provisoires en place, afin d'éviter les abattages illégaux.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Cette année, il n'y aura pas de distribution de sacs de couleur. L'approvisionnement en sacs se fera par le biais des grandes surfaces, avec de simples sacs blancs.

La situation, par rapport à l'abattage à l'occasion de la fête du sacrifice, s'améliore d'année en année.

Ce que vous avez pu lire, au sujet des neufs moutons abattus illégalement est faux. En réalité, si on considère ce qui est abattu chez des éleveurs, par la filière des mosquées, on voit bien que nous sommes largement en deçà de cette situation.

Ce que nous allons faire avec les communes et les zones de police, sera de traquer ceux qui veulent vendre des moutons sur les places publiques, car ce sont encore des choses qui arrivent. Cette année, il y aura une possibilité réelle pour la population de disposer de sites d'abattage agréés et de sites d'apports externes.

- L'incident est clos.
